

ED031713

MOROCCAN

ARABIC

INTERMEDIATE

READER

BR 7E-031
PA 48
OE/BR

الكتاب المعينة

باللغة المغربية الدارجة

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE
PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION
POSITION OR POLICY.

أحمد والي غلامي

Wali A. Alami

AL 002 081

M O R O C C A N A R A B I C
I N T E R M E D I A T E R E A D E R

by

Wali A. Alami

Edited and with an introduction by

Carleton T. Hodge

Part II

Prepared under the auspices of the U.S. Office
of Education Contract OEC 3-7-070031-1614.

Intensive Language Training Center
Indiana University
Bloomington
1969

Table of Contents

Part I		Page
Pre-drill	- Arabic script version (Lessons IA-IIB)	1
Part II Layla		
Lesson 1	Preparations for a wedding (1)	10
Lesson 2	Preparations for a wedding (2)	13
Lesson 3	The bride and her bridesmaids	16
Lesson 4	Preparation at the home of the groom	19
Lesson 5	The bride and the women of the wedding party	22
Lesson 6	Wedding gifts	25
Lesson 7	The American girls at the wedding	28
Lesson 8	The girls and their Moroccan girl friend	31
Lesson 9	The groom and his friends	34
Lesson 10	An evening with a friend	37
Lesson 11	A general conversation	40
Lesson 12	More talk	43
Lesson 13	At the groom's house the next morning	47
Lesson 14	We learn of ssi Mohammed	51
Lesson 15	Lunch at Hadž-thami's	54
Lesson 16	Hadž-thami's house	57
Lesson 17	On the way from the house	60
Lesson 18	Mohammed takes a new look at Layla	63
Lesson 19	At the beach	66
Lesson 20	Mohammed becomes engaged	69

مقدمة الدرس - A, I.

زوج الثَّيْبَانِ كَيْتَجِدُ تَوْعَلِي رَشِيدَ .

مَهْطَقِي : فالولي رشيد تبارك الله ، حصل على الباكالورية
هذا العام !

العربي : اييه ، نلجج وراة برحمان ، لا هو ولا ابناء
شغدي يعمل دبة ؟

ع - او ، سمعت باللي غدي يدخل لفسم البضا فجي ،
وفيلة بغني يولي امتداد ..

م - مشي فبيع . شحال في عمره دبة ؟
ع - نمنكماش لعام بالضبط .

م - وليد حبيب تبارك الله ، ودكي
الله يا ودي

ع - خلا و حداتي غير البارح ؟ الدنيا بحال المنام .
م -

مفتد مئة الدرس - I و B -

م. غير البارج وانا واثاء عزارة ما كنتجار غوش ، ديجا كنسا برو
بزوج ... النسي عمر رجل كتيب ، ملني كتاد راري صفار ،
عمره ما تبدل

ع. النسي عمر ولد عائلة ، الله يا ردي
م. مني داك السيدة امراته مسكينة ، بنت الناس ، وما زالة
صغيرة

ع. بنت من هي ؟

م. الله يا ردي ، بنت الحاج محمد البردعي

ع. ايتة ، قبل ما تزوج كانت كتفرا بي المدرسة الشعب
م. اوا ، غير ايام فليكة و غلاص ، يا الله كتعرف تكتب سميتها
بالكشينة

ع. اوا ... ازي وكان . هداك رفت وهذا رفت الله يهنيك
بي هذه الشاقة ، عنيدي مويعد مع النسي عمر بي الفهوة ،
نشوبك من بعد

م. بالي اللفا .

مقدمة الدرس - 1 - C.

في الفصوة مع الشّي عمر - والكُرسون

ث. اهلا بالشّي عمر. أو! الدكتور. على السّلامّة، وقتاش جيت من امريكا؟

د. الله يسلمك؛ اوا راها طالعة لسبع شهور.
ث. والله الي تو عشناك. بحال العادة؟ الشّي عمر؟ وانت يادكتور
تسوغدي لجيب لك؟

د. أتاى بالتعناع، وما تدير شي بيه الشّكر
ث. نعم أسيدي

... د. مدّة وهذا السيّد كيخدم بي هذه الفصوة
ع. من قبل ما تخلّاه ولدي رشيد ...

د. ملي كنا عزازة بزوج كيجيولنا ساعة - ساعة.

ع. ... إوا، هاعنا كنت ضرور بالعشا يادكتور، ولا بدّة قبل من
التّسعود

د. بحول الله

مقدمة الدرس - 1، 2

بي دار الشّي عمر، من بعد العشا

رشيد: عمّي عمّي، يا غي نهدر معك قبل ما نمشي
الدكتور: اوا قل لي دبة.

رشيد: لا! من اين تكون خارج دوز عندي للبيت الصغير
دكتور: على راسي.

رشيد [من بعد، في البيت الصغير]: هاك أعمّي، فرا هذا الشّي، بالحق
غير بيني وبينك... أنا وانت... لا بابا، لا ماما. متابعيني؟
دكتور: متابعيني... (مع رأسه): يعلم الله شروعي هذه الجوة التي
عكمان رشيد؟

رشيد: اوا الله يهنك أعمّي دبة
دكتور: إلى اللّفايا وليدي رشيد. (مع رأسه): ولايتي تفيله هذه
الجوة! يعلم الله شمن سرّجها... مايتي ما نفرادبة،
نمشي نضرب نعسة

.....
-2-

رشيد نبح في الشّهادة الابتدائية، وجامع الدّكتور للدار
دكتور: ما عندي مانسالك أ وليدي رشيد. اوا شبت، اللي كيجتهد
كينجح. باباك وماماك ما يكونو غير برعائين بلا فياص!
رشيد: بلا شك... أعمّي، داك الامانة اللي عطيتهك، شكاف
منها؟

دكتور: اوا عليت الجوة، وشبت اللي بيها، ولكن...
رشيد: اوا مزيان. دبة عندي نمشي عند بابا للمعد، عنده بي
الغراض.

مقدمة الدرس - 1 و 2

الدكتور كيتخت مع شى راحد
في الفصوة

- شغدي تعمل في هذا الصيف

د - غدي ناخذ غير اسبوع د العطلة و غدي ندوزو في ايران و دور
التلاتة د الاسابيع الاخرى غدي نخليها حتى للعام الجائي، بغيت
ننساى شريفة في اروتبة

- هذه بكرة معتبرة، ولكن هذا الاسبوع اللي غدي ندوزو في ايران،

يا الله ندوزو صبيح في سلا أو في مصرية أو في الجديدة
د - لا يا أخي! بالصراحة ما كيوافقنيش الصوت د البحر. كنمرض
و كنبحر نشاكدا ما كنفي لا ناكل مزيان ولا نعيش مزيان،
الحاصل ما كينبعني غير الجبل

- متافين اسيدي، يا الله ندوزو هذا الاسبوع مجموعين في
ايران، ونمشيو نشورمو التخييمات المدرسية حدانا تمة
في بن صميم وفي راس الناء بالزام د الدار ديالنا راهم تمة
في التخييام، ولد و بناته

د - حتى رشيد ولد صديفي الشى عمر راه تمة في بن صميم، هذه
دبة ... علاين تلاتة د الاسابيع. مشيت شفته نهار الحد
الى دار ماشى هذا، اللي قبل مته

- عليه العمل ا دكتور نمشيو نعود ونشور في مجموعين، او
مؤعدنا هنا بحال العادة باش نشافو على البرنامج

د - لا سمح لي. غدة ان شاء الله مستدعي عند صديفي الشى
عمر دبة نعمل لك تليفون.

مقدمة الدرس - II - 4

الدكتور... مشي للعائلة رشيد،
مناجن كان رشيد من الغنيم

أُم : مرحبا بهذا الرجل، جاين هذه الغيوب؟
أَب : اوا اللأ دبا رشيد مشي هنا بالسلامة، شكرون عدي
تجي يشوف هذا غممه؟

دكتور: لواه يا ودي، انتما اركد من رشيد
أُم : والله يا دكتور يلا وليداتنا ولا حنا كنحبوكم بحال
واحد ميتا، وما رشيد، خلاص... بلا شك كبحبك
بحال ابناء، ارشوية اكثر كيحول لي عفلي

أَب : محبة مومو على امه، حتى حنا ما كنعر موش
نعيشو بلا الدكتور... اوا ارا لنا بعدة نتعشاؤ
باش نكلسو نفصرو على شي كسان داناقي، ضح
علينا داي التلفزيون دبا، علينا نذاكر مع الدكتور
من بعد العشا.

دكتور... اوا الحاصل، الله بيهنكم في هذه الساعة، نمشي
نرتاح شوئش في الدار، كنحس براسي عيان فيوئة
أَب : اوا اسيدي، كنعبو في الشغل ديا لكم، الله المتعين.
اوا لا تعملها شي هت هديك، حنا ما كنعبو شي
نبتلو عليك بالتلفونات ساعة ساعة، رانت لا
تعبيشي علينا

الدراري الصغار كلهم، اجي عندنا اعني، ديا!
دكتور كيضحك: ان شاء الله اولى داتنا، اوا الش عسر، تهلي!

١٦٩ ب : رجل عظيم هذا الدكتور

١٧٠ م : العلم يا الشئ عشره هو كل شئ . مشي كيفول المثل :

« النار لا توترية » . دبا وليدنا رشيد راء كبروا

على الدكتور . الحمد لله بعدة الله رشيد كيعرو

بمقي يلسف

١٧١ ب : الحمد لله بعدة الله مرايتي عندها كلشي مزيان ،

إنا رجلاها .

١٧٢ م : ربي يكاميك يا ودي .

مقدمة الدرس II - 5

النسب عمر كيتو اكرم مع مراشه على الدكتور

هتي : شي حاجة في راسه ، الدكتور غير كيتو
هو : او دي ، هدر ك الناس هم هدر ك ، ديا كيتو ، وما
هم شي في هئا العالم

هتي : لا ، لا ، كلا مك هو الكبير هدا رشيد راه قال له
شي حاجة ، وما جت شي ينولها لنا ، كيتو داك النهار
الي قال له د ما تمشي ا عمي حتى نشربك ، عندي
بك الغرض ؟

هو : انيت يا هده الهرة ديا كيتو شي مسائل ...
داك النهار ا لك ، رشيد بغى يتشاور مع عمه
على ايد راسه ديا له بحال العادة ، ونبينا عليه
صلينا

هتي : ما ما اعرف ، تعيا تبصهم ، رداك المشوة الي كانت
في يد الدكتور من اين خرج من عند الدكتور ، شنو
هتي ؟

هو : ما شنو نلنا لك ا لك ، لمسائل د الكتب والكناش ،
ولدي ا لك جبر الدكتور مساعده ، راه كيتو عليه ،
وحنا ما لنا ؟ بناتهم بروج

هتي : واش حنا ميسي والدي ، يلا كانت شي حاجة عند
وليدنا كيتو حنا نعرفوها

هو : ما عنده حتى حاجة ، غير انيت كتشري ا لهم بالبلوس ،
شغدي يكون عنده ، واكد شارب كيتو بحال فراشه

شنو خستنه؟ (مول الدار ناض و مشي بنعس، مولات

الدار بنات بي البيت الكبير مع ولادها

كتشوم التلبيز يون

هتي: غلي الماء يا مينه، نعملو شي كاس د اناق، وا

كلسو يا الداري بعقلكم، يلا عليلو الصدغ

نصيبكم ليبيكم تنعسو

الداري: واخه! ماما، كلسو بعقلنا نشومو التلبيز يون

ابنت الصغيرة: وا بقدر ميني اوعولها لماما..

الولد الصغير: اش...! دبا تسبعنا ماما...

نهم [هتي]: وا يا الداري، بديتو جرة؟!

الداري: لا، ماما، لا.. لا..!

الشيء حسى ، ومولاى علي كينى قو
 هي القصة

- س. حسى : انا يا افسى ما بيث شي نبيهم
 م. علي : ما عندك ما تبهم المهدى كان حفيضة برحان
 بالحكيمة د ياله اللولة ولكن والديها كرتهم
 كبرى بلا فياصد ، والشروط د يالهم ما يقبلها قو
 س. حسى : واقت ما كافتش كيغرف هذا الشي من اللؤلؤ ؟
 م. علي : كان كيضد علي ثاقل غدي "تخليوة" يدبر العرس د ياله
 كيف كيغني قهو ، ويسكن باين بغى هو وامراته ،
 ولكن والديها كيشركو عليه ما يسكن غير في
 الدار البيضاء ، وما يدبر العرس حتى يكون كل شي
 عند : اللاعة ، والتليزيون ، و...
 س. حسى : ياوى د بيه بصوت علاش طلع له الزرع في راسه
 ورقد الزرع على داك البينة مسكينة
 م. علي : حفيضة بينة ضريقة ولكن
 س. حسى : سمعت قرب له العرس بالحكيمة الحويوة
 م. علي : التبت الجاي ماشي قهو ، اللي موراها اراهم
 بدو كيغرف البروات والقرصة ، د بيه
 نور صلك د يالك
 س. حسى : بلا شك ، انا في العرس د المهدى نكون برحان
 نتشكر ، ماشي غير لخصر .

فَصَحَّةٌ كَيْلِي وَاشْنِ عَهْدَهَا وَأَصْدِقَاءُ هُمْ
- الأحياء -

١-..... هَذِهِ خَمْسَةُ كَمَا شَأْنُ لِيَوْمِ كَتْرُجْدِ بَاشْ تَمَشِي حَقَارَةَ لَشِي
عُرس. شِي نَاسٍ مِنْ بِيَهْتَا زَوْجُو بَنْتِهِمْ لَشِي رَا حِدْ كِبْخَدَمٍ مَعَ
الْأَدَارَةِ فِي الدَّارِ الْبَيْضَاءِ. هَذِهِ الْبَنْتُ الَّتِي غَدِي تَنْزُوجُ، بِمَا هَا
مَيَّتَّة. رَابِعَا مَرْجُوحٌ مَعَ امْرَأَةٍ أُخْرَى وَعِنْدَهُ مَعَهَا وَلَدٌ وَبَنْتُ
أُمِّ الشَّابِّ الَّتِي هَذِهِ هَذِهِ الْبَنْتُ. سَمِعْتُهُ حَتَّى هُوَ كَانَ مَمْلُوكًا
مَعَ شِي بَنْتُ أُخْرَى. وَرَبْدٌ عَلَيْهَا التَّرْعُ. حَيْثُ وَالِدِيهَا صَحَبُوا عَلَيْهِ
بِى التَّغْدَةِ وَالشَّرْطِ وَالْعُرْسِ. كَيْعْمَلُ بِي عَمْرُهُ ثَلَاثِينَ عَامًا تَقْرِبًا
وَمَا عِنْدَهُ غَيْرُهَا. وَزَوْجُ خَرَاتِ الصَّغَرِ مَتَّة. وَأُمُّ الْخَلِيفَةِ دِيَاكُ
الْجَدِيدَةِ، يَا لَيْتَ بِي عَمْرُهَا تَمَشِي لَعَامٍ مَا كَامَلَا ش.
مِنَ الْعَادَةِ فِي الْمَغْرِبِ كَتَجِي الْعَرَّاضَةُ تَعْرُضُ عَلَى الْعِيْلَاتِ لِلْعُرْسِ
خَمْسَةَ كَمَا شَأْنُ لِيَوْمٍ مِنْ قَبْلِ الْحَفْلَةِ وَبِي يَدِيهَا غُرَافٌ دَالِجٌ فِي قَلْبِهِ
مَشْمُومٌ دَالِجٌ. كَتَمَشِي الْعَرَّاضَةُ لِلدَّيُورِ وَكَتَدْخُلُ وَكَتَقُولُ لِمَوْلَاتِ
الدَّارِ: «سَلِّمْتُ عَلَيْكُمْ كَلَّا...» وَقَالَتْ لَكُمْ أَشْ هَبَارِكُمْ وَكَيْفَ أَنْتُمْ وَكَتَطْلُبُ
مَنْ تَنْزِيَّتُو عَلَيْهَا فِي الْعُرْسِ دَالِجًا... نَهَارًا...» مَوْلَاتِ الدَّارِ
كَتَقُولُ لِلْعَرَّاضَةِ: «سَلِّمُ عَلَى لَدَا...» وَقَدْ لَهَا رَيٌّ يَكْتَلُ عَلَيْهَا
بِالْخَيْرِ وَتَجْعَلُهُ زَوَاجَ مَبَارَكٍ وَمَسْعُودٍ وَحَنَاءٍ لِحَسَنِ عِنْدَ مَنْ لِحَيُّو
وَمِنَ الْعَادَةِ كَذَلِكَ مَوْلَاتِ الدَّارِ كَتَطْلُبُ شِي بِلُوسٍ فِي الْغُرَافِ
دَالِجَةً. هَذِهِ الْعِيْلَاتُ. وَأُمَّا الرِّجَالُ كَيْصَيِّطُو لَهُمْ رِسَالَةً
كَيْسَمِّيُوها «الْبَرَّةُ دَالِجَةً»
وَكَمَا فَلَنَا بِي لِأَوَّلٍ هَذِي دَبِي خَمْسَةَ كَمَا شَأْنُ لِيَوْمِ كَتْرُجْدِ لِهَذَا
الْعُرْسِ الَّتِي بَاقِي لَهُ خَمْسَةَ كَمَا شَأْنُ لِيَوْمِ أُخْرَى أَشْ كَتْرُجْدِ؟

امثلة على الدرس ١.

١) مهرداته وعباراته:

- مطَّارة، اوجَّطارة: يعني المرأة التي كتمشي لشي صجلة وكتبقى تمة غير كتبدل اللباس د بالها في الصباح والعشية. وتكلس
- ريد الشرع على...: يعني كان مملك مع... وما يفاش
- زين على - مبارك ومسعود - احسن عند من لحيو - ربي (الله) يكمل بالخير

٢) امثلة للمحادثة:

- شخال في عمر الشاب اللي غدي يتزوج؟ - شخال في عمر البنت اللي غدي يتزوج بها؟ - علاش ريد الشرع على خطبة (اللولي) كيف
- كيف عرضو على العيلات في المغرب؟ كيف كيعرضو على الرجال؟ -
- آش كيكون في يد العراضة من اين كتجي تعرض على شي مرأة؟
- آش كتدير المرأة في الغرام د العراضة؟ - آش كتقول العراضة،
- آش كتجاوبها المرأة؟ - شخال كيكون باخي للعرس من اين كتجي العراضة؟

مَفَرَّةُ الدَّرْس - ٢ -

السّي حسن كينجڤت مع مراتّه للا كنزة

س.ح - اوى الشريفة ، وهديت الى كينجڤك كله للعرس
د لكيبنة ؟

ل.ك - يا سيدى حسن ، يلا جاعلى غا لهرى ، عمل لى غير
حاجة وحدة وصا مى ، ياك ما يكير لك شى ؟

س.ح - را شنو هتى بعدة ؟ - عاد نعرف واش يكير لى ...

ل.ك - اوى دبة كل شى عندى واحد ، رحى الدك ما

ما شبة نكرى حتى حاجة ، الدك د يالى يفتنى /

اوى بالحق انين عارف ، اليوم حتى اسراة ما كينجڤك

بلا فمكمان د "بن الشريف" زعمة الموضة الجديدة

د "الخريب" ... وا .. شنو ضرر لك يا سيدى حسن ؟

س.ح - ما ضرر لى ، التو ، الفمكمان د الخريب قمنه العا

درهم ، كنشع عشرين العا د التريال

ل.ك - حتى انا كنعرف كل شى ، بالحق ما فلت لك شى لازم

نشيريه للعرس د لكيبنة ...

س.ح - ا ... ! كتحب زعمة نكريبه من عند شى واحد ، لا .

انا ما كنوا بسا شى ، ويدا كيرته وصرات بيه شى

حاجة ، اركبت عليه اتاي ، اوى انا والله ما

نخلص حتى بزنك واحد

ل.ك - متا بقية معك ، غير غلبنى نكريبه وما غدى يوقع

غير الخير .

(٢) من العادة، بعض العائلات المغربية يعملو لكل جمعية لباس
 صديد. كتجبر العيلات كيشريو الثوب باش تحيطوا هوايج
 جداد، وكيتطلبو الدك من عند صياهم أو كيكريو
 من عند شي عيلات غايبات. عندهم الدك للكرا في
 المناسبات. وبعض المرات كيكريو من الحوايج واللباس
 كيمكلي يقول لكم باللي هذي العادة الفيجية والكرا كانت
 موضوعة بالترات هذي شمال، أما دته. الشابات كيدبسو
 غير الحوايج دياهم وكيتزيو غير بالدك دياهم. واللي ما
 عندها دك ما كتكريه ما كتطلبه. ولكن كتعربو باللي
 المرأة المغربية بالخصوص. رته تكون غير من عائلة متوسطة
 كيكون دائما عندها شي خاتم ربعة. وشي عنك مزيان
 وشي سبعة دالذمالج بي يتديها كيقولو لهم التبايل
 فضيته افرى لازم تعربوها، وهي باللي زمان كانو العيلات
 كيمشيو لدار العرس، وكيفار رته ليل ونهار، مدة سبع
 ايام. وكيمشيو رجالهم وولادهم في الدار مع الخدامة او مع
 شي امرأة من العائلة. أما اليوم العرس كيديرويه غير
 نلت ايام. والعيلات كيمشيو لدار العرس في النهار. وكيمشيو
 بنعسو في دارهم في الليل. وهكذا اتالين العرس ما بغاوش
 كيتبعو البلقوس بلا مبيد.

اسئلة على الدرر ٢٠.

١- مهورات وعبارات

الدك: جمع الذهب والجوهر الذي كثر ثوبه العيالات
كثرت الدك

العادة الفبيكة - زمان كانوا... أمّا اليوم....

الحادثة:

أشهو هو العرف ما بين العرس المغربي زمان، واليوم؟
أش كانوا يعملو العيالات زمان قبل ما يشتير لشي معلقة؟
منكن، أشهو هو العرف ما بين المرأة المغربية التي بقي عمرها
خمسين أو ستين عام، والشابة المغربية التي بقي عمرها
خمسة وعشرين أو ثلاثين عام؟
أش كان كيوقع زمان من اين كان العرس فيه سبع ايام

(أ) بقي دار الحفارات

(ب) بقي دار العرس

- هده واحد الشابة مغربية كحاول تفيد لبيها باللي العادة
الشريفة ديال الكراء والشوايج والدك، عادة بيعة بالزواج
(أ) أش كنفود الشابة، تعاو نو بهدو المهورات والعبارات:
سرو - زلج - طاع - رشح -

غرم -

المكسي ديال الناس عريان
ماجتي عليك أهديك الحفارة -

مَعْدَمَةُ الدَّارِ - ٣ -

س. ح - وا راك كننعرم نى مناين كننللف بالله / جرنك واحد
ما نخلد صوشي يلا جرات شى حاجه فى الفطكان د الناس
ل. ك - صابى كلمه رعدة .

س. ح - ونزيدك حاجه اخرى : سلبنا من د ا ك الفاعدة القديمة
اللى كانو العبدات كيباتو فى دار العرس وتخلبو رجالهم
ودلا دهم ضايعين / بنفك عباك ، هدى التلت ايام د
العرس ، تجي بالليل مع التهنئة ، وفى الضباع انا نمشى
لشغالى من بعد البطخور ، والتارارى مشيتو لمد رسة ،
وانتن سبير لدار العرس .

ل. ك - هذا المشى دبة كل شى كيعملنه اليوم . الله يزعم زمان
... واما قلت لك شى ، جات العرضة اليوم ، هكاى
مع العشرة د الضباع

س. ح - حتى انا جات البرة د العرضة للمعمل / كيشد عيو
من الخمسة للتسعود

ل. ك - وا غير الرجال اللى كبار ، اما الشبان كيبفاز حتى
كنجى العروسة ، وحتى كيكشطو للعروس ،
وحتى كيكترمسو عليه شوية ... وكثير منهم
كيباتو فى دار السلوان

س. ح - وا على كل حال هذا المشى كاين فى كل وقت / واش
كنضك انا نسيت مناين كنت انا العروس وانتن
العروسة د يالى ... بالكيف خمسة وتلتين عام !

٣١ ائنا دبه غدي نشومو كيعاش كتكون الحفلة والعرس
التقليدي في المغرب:

إلى سمعترش واحد عنده العرس النهار البلاني، عرمو باللي
داك النهار كله، العروسة كتكون بي دار اباها، وما كتجي
لدار العرس، يعني لدار رجليها، حتى لنته الليل، اش يكون
بي دار العروسة داك النهار؟ العروسة، النهار الثمر بي
دار اباها، كتكون بارزة يعني كتكون لابسة لباس ربيع،
والجواهر والذهب، وكتكون كالتة في وسط العزبات، يعني
البنات اللي بافي ماشي مزوجين، هذوك العزبات اللي كيكونو
تضارو بين بالعروسة، كيفولو لهم السلوان، وكيكونو السلوان
كيعرمو وكيطبلو، والعروسة حشاشة ما كتهدر ما كتعمل
حتى ماجة، غير كالتة ومغدة عينيها، والحجاب مظلون
على رجليها، وكتكون الدار معمرة بالعيلات والشابات، وكلهم
كيعرمو وكيطبلو، كيفولو، هذا نهار مبارك ومسعود، هذا
نهار كبير بالنزاع عاد، وما كاين علاش نفولو باللي ائنا
وكتب الغزال والخولة والبيد كيتعزف داك السوار بالحمار
والجمال، والعيلات كيشربو ائنا، وكيكسوا الشيشي، عرمي
الزيف دياهم باش يذيرة لولادهم، وشاين كيمشيرو لعند
ولادهم ورجالهم، كيفولو لهم هاكود دوقو البركة والعرس.
وكتجبر الداري الصغار كينتظرو ساهم تحي من دار العرس
باش تحيهم البركة والعرس.

ودبه غدي نشومو اش كيكون بي دار العروس، قبل ما تحي
العروسة في نكتة الليل.

اسئلة على الدرس - ٣.

١. مفردات وعبارات:

- نص الليل: ما بين الشمس والشمس دالليل

- بارزة: يعنى كالمسة ما كتحرك ما كتهدر وعينها مغمضين

- بالجمال والجمال: يعنى بلا حساب، بلا طياص

٢. للمحادثة:

بين كتكون العروسة نهار العرس دياها - وفناش كتحبي

لدار رجليها - وصبو العروسة كيف كتكون قبل ما تحبي

لدار الرجل - ائشو هي "البركة دالعرس" - تكون اللركيب

البركة دالعرس - باين كدير البركة دالعرس - لئن

كدير البركة دالعرس - علاش بي العرس والحجلات

المغربية، المشروب الرعيد هو "أتاي" - ائشوهي المشروبات

اللي كتكون في العرسات والحجلات الامريكية والاروپية -

واش المغاربة كيشربو شي حاجة مع المأكلة، ائشوهي -

والمركان - والعرائس - دكرو جميع الاثا اللي كتكون

مع السواني دأتاي ومولو كيباش المغاربة كيباشو أتاي

بالنعنع - والمركان [والاروپين] كيباش كدير اثناي دياهم

رائشوهي الاثا اللركيبا مو؟

٣. انشاء:

واحد الشابة مغربية كعسر لصدفها

الامريكية، كباش كتصرب كعب الغزال

كتسو آش كتقول لها، وتعارف بالمفردات:

كفن - سكر - لوز - دكيك - مربال - ورقة - سمن - زيت

صحفة - طبلية - طيسيل - بتران - عرك -

مقدمة الدرس - ٤ -

النس محمد ثنائي واصدناؤه الاجانب في دار العرس

م. ب : ديما كتفولولي بزرج باللي المرسيفي لا ندلوسيه
ما كنعينكم شي

جون - حفيضة في التراديو كتيب لي النعاس اما ديه هذا
النضر دالجوى وهذا الجوى والنشادر

بيل : علاش المرسيفيين كيغزمو وكيغنيو كلهم بر مرة ؟

س. م : هذه الموسيفي الا ندلوسيه ، هيه كثر من خمس مياة
عام باش كانوا العرب كيغزموها في ٢٢ ندلوسيا ، مناس
كانت بلاد ٢٢ ندلوس تحت الحكم الاسلامي فيها
بلدسقه ، وما يمكن تحجبك هذه الموسيفي غير بلا
درسيها و كنت كتعهم الفوايد ديالها

جون : انت كتعهمها ؟ النس محمد ؟

س. م : نس حاجه فليلية ، ماشي بالتراف الوالد ديالي ، ومشي
الحاج الشهاص كيغزمو كل مائة وكل نغمه

بيل : باين هو الجوى العصري ، ما كاينشي ؟

س. م : من بعد ، غدي نجس مع النسمود عيت د اكر الساعة ،

الناس الكبار كيبدرو مشيو وكيغزمو غير الشبان .

ولكن ماشي جوى رسمي ، غير شي غمسة د القورات ،
اصحاب المهدى ، العروس ، غدي نجسوا عواد ، وكيانجي
ود را بكي ومول الكبيتر ، العواد كيضرر ويغني .

ع كذا لك، بي دار العروس، كتكون مبللة كبيرة، وبها الجوف
 او ١٢ ليين اللي كيعزمو الموسيقي ١٢ ندلوسية، وبعض
 العائلات الغنية كيجتو الجوف العصري وألبيس، ميت الشبان
 كتعجبهم الموسيقي العصرية، والناس الكبار كيجتو الموسيقي
 ١٢ ندلوسية الكلاسيكية، الجوف كيعزف ويغنى ١٢ غينات
 الشعبية، أما العروس، ما يكون شي كالتس مع العزارة، بحال
 اللي كتكون العروسة بي دار اباها كالتس مع العزبات، لا
 العروس كيكون ماشي-ماجي بي رسله المستدعين، كيجيب
 أماتى والحلوة لصحائبه، وكيشحك مع هذا ويصدر مع الآخر
 وكيمشي عند الناس الكبار يصاحفهم، الناس الكبار كيباركو
 له بي العرس ويقولو: الله يجعد كل شي مبارك ومسعود
 ويعطيك ولاد الحلال...». ويكون العروس ١٢ بس شي صوايح فدام
 وماشي مزيانين، كيقولو بي المغرب دد العروس تحيل الهيأة، يعني
 ما يلبس الكسرة الرسمية د الغرس حتى تحي العروسة د ياله بي
 تحت الليل، وهكذا كيمشعر جميل ومسرار، أما قبل ما تحي العروسة،
 كيكون العروس مسكين معذب مع الحجاب والشبان والعزارة، شي
 كيقول له دد خدم اسيري واعطه للناس انا والحلوة، اخدم اسيري،
 انت غدة غدى تكون سلطات كل شي كيقول- الله يبارك في عمر
 اسيري...» وشي كيمشع معه ويقول له دد اسيري العروسة ما
 غدى تحي حتى لغدة بالليل، حبابها تبدل لهم النصير...»
 ودبه جا الوقت باش يمشيو الناس يجيئو العروسة من دار اباها.
 هديك الساعة هي اللي كتكون فيها العجاجة والنشاط، ودبه
 غدى مشهور اش كيكون بي داي الساعة المباركة والمسعودة.

اسئلة على التدرس - ٤ -

« مبررات و عبارات »

- ماشى - ماضى : يعنى كيدر السفل

- الله يعطيك واد الحلال

- تبذل ... التضر

- محبل القيا

« للمحادثة »

- راقب عندكم شئى معلومات على الموسيقى لاند لوسية :

(أ) علاش كيفولر لها " لاند لوسية " ؟

(ب) بلا كتعرو شوية د التاريخ تكلرو على لاند لوس

زمان ، واليوم - واش كتعرو شئى أثر تهم ، يافى

موجود اليوم ، وكيدل على الحضارة الإسلامية بى

مدرسة : شيلية ، غراطة ، فرطية - مريد ؟

تحدثو من الناحية التاريخية ، والهندسية ، والدينية ،

والسياسية على :

صومعة لآجر الدة [شيلية

نصر الحمراء [غراطة

لا مسكيدة [فرطية

صومعة حشان [الغراطة

الكتيبة [مراكش

جامعة القرويين [فاس

مولاي ادريس [زهرة فاس

مقدمه درس - ۸ -

النَّسِي مَحْمَد - بَيْل - جُون

بَيْل : كَيْفَ تَعْنِي مَلِيحٌ هَذَا الشَّابُّ ، سَمِئْتُهُ ؟

س م : احمد جبران

جُون : كُنْتُ سَمِعْتُهُ مِنَ الرَّادِيسِ بِعَدِّ الْمَرَّاتِ ، وَتَعْنِي مِنَ الْفَلَسْطِينِيِّينَ ،

شَعْنَاءُ شَيْءٍ مَرَّةً وَاحِدَةً وَرَوْحُ ...

بَيْل : وَاشْ يُمْكِنُ لَهُ تَعْنِي وَاحِدَةً أَوْ عَيْنِيَّةً عِنْدَهُ لَكَيْفَةٍ

بِالْأَرْبَعِ ، كَيْفَ قَوْلِ بِهَا : دَا اَنَا مَا بِيَدِي مَا نَعْمَلُ ...

س م : بَلَا شَكَّ ، بِالنَّسِي يَشْرَبُ أَتَانِي وَنُكَلِّبُنَا مَتْنَهُ ...

.. أَوْ مُحَمَّدُ الْمَرْكَادِي جَاءَ مَرْيَانُ !

جُون : بَابُنْ هُوَ تَعْنِي هُوَ كُنْتُ شَرِبْتُهُ مِنَ الْفَلَسْطِينِيِّينَ ... هُوَ هَذَا ،

غَدِي يَفْعَلُ تَعْنِي هُوَ ؟

س م : مَعْلُومٌ ، تَعْنِي أَنْتَ بَلَا يَخِيْتُ تَعْنِي شَيْءٌ أَعْيَنَهُ وَتَعْنِي

بِالنَّكَلِيَّةِ ، تَعْنِي

بَيْل : وَاللَّهِ أَلَمْ كَيْفَ عَرَفْتُ يَفْعَلُ " كَوَلُولِي مَالَهُ " ..

س م : أَوْ " الشُّكْرُ " دِيَالُ جِيرَتِي ، يَا لَلَّهِ أَعْمَلُ ، نَفْذَ مَكَّة ؟

جُون : لَا لَا لَا مَا مَا فَعَلْتُ الْكَلَامَ مَرْيَانُ ، غَيْرَ النَّفْذَةِ

بَيْل : وَلَا عَلَيْكَ غَيْرَ زَعَمْتُ ، حَنَا خَصْنَا غَيْرَ النَّشَا ط

س م : يَا بَيْتَهُ حَنَا غَيْرَ الشَّيْبَانِ بَعْضُنَا ..

جُون : يَا لَلَّهِ نَفْذَ مَنِي .

(٨) مع التناش أو الوعدة دالليل، كيتشعرو شي خمسة أو ستة دالعيلات
وشي عداد كبير دالذاري والشبان وكيتشعرو كاملين لدار العروسة،
وشي راجد الشماع، وشي كيدو، وشي البندير وشي كيدو وشي
وشي كيتشعرو شي التعريجة أو الدار مركبة، وحيث كيتشعرو لدار العروسة
كيتشعرو الذاري كيتشعرو بالعوات دالطير دالنا، ما بفات شي ديالكم،
والله الى دالنا والله ما ديالكم، عباها عباها والله ما خلاها...»
الذاري والرجال كيتشعرو شي الرغبة والعيلات كيدخلو لدار العروسة،
وكيتشعرو الحاضرة شي وسك الدار.

دبنة العروسة ما بفات شي كالتسة شي وسك المثلوان دالها،
دبنة، الشكاك، كيتشعروها وشي حنوها وشي ذروها على كتافهم
في الميدة وهي كلقا مشوطة بواحد الحجاب والحسرين من بند
كيتشعروها بالوسط، وهي مشوطة شبيها، وكيتشعروها بملو

«..... ها الربيل المكسر - ها هو

ها الشفوف والعتاوة - ها هو

ها الفرحات والحام - ها هو - ها المحبوب عليك يا اميرة

العرائس - ها الشبارك الله عليك أكلك، والها شمع شي

سيرا فخر عليك...»

هذا الشي كيتشعرو "التعشيه" - ومن بعد كيتشعرو يقولو:

«العروسة مرهونة، في يد اباها مرهونة»

كيتشعرو اباها كيتشعرو شي ورقة دميات درهم، او خمسين درهم،

وكيتشعروها للشكاكات، ودبنة كيتشعروها للشكاكات، يقولو:

«..... في يد عموها مرهونة...» - كيتشعروها كيتشعرو شي

هو شي ورقة دالبلوس وكيتشعروها للشكاكات، وهو دك البلوس

كيتشعرو "الغرامة" - وكيتشعروهم الشكاكات، وبالتالي الشكاكات

كيتشعرو للعروسة موانع فالحين حاجة وكيتشعروها لدار العروس،

ودبنة غدي نرجعو شي من لدار العروس فتشعرو اش كاين تمة

اسئلة وتمرين على الدرس - ٥ -

١ مبررات وعبارات

- اعكبيونا ديانا، ما بفاتشي ديا لكم، يعني العروسة ما بفاتشي ديا لوالديها، ولا ف دبة ديا لراجلها وعياله وعائلته.
- عباها عباها، والله ما خلاها، يعني العروس جا وعي (خدا) العروسة وما خلاهاش عند والديها وعائلتها.
- كيرفدو الحاضرة، يعني كيتخلل ويكفو ويغنيز واحد الترمع دالغنا شعبي كيتسمى "الحضرة"، كلشي كيغني فيه في مرة.
- ها الزين المكمول... صليز عليه (شرف الترجمة بالانكليزية).
- العروسة مرهونة، يعني التكاومات ما تخليزها تمشي حتى تخلص عليها اياها، او عيها... بحال متل شي واحد كيكون محتاج في البلوس، وكيمشي عند شي واحد ويقول له: عطيبي كذا وذا دالبلوس، رجلي عندك هذه المكنة، ارهده الحاجة دالذكي مرهونه حتى نجيب لك بلوسك، عاد ردهالي، هديك المكنة او هديك الحاجة دالذكي... كتسمى الرهينة.
- صواب فاضين حاجة، يعني ماشي حدود، وماشي مزيان، ولكن نفيين

٢ للمهادنة:

- في شن ساعة كيمشي العيالات بحير العروسة لدار راجلها. ماين كيكون العروس هديك الساعة؟
- الناس كيضربو بيدهم كذا على البندير والتعرجة والدربركة.
- كيباش كيغنون الموسيقي على البيانو، الكمانجة. الثاني - العود. الفانون. الحنتر؟

مقدمة الدرس - 7 -

ليلى بنانى رصديفانها ۱۱ حبيبات لينة و نانسى .

لينة : (لانسى بالانكليزية) فاين الولاد ، جون و بيل ، كتحصنا
تمشيؤ دية .

نانسى : (بالعربية للليلى) ليلى ، شنو غدي نعملو دية ؟
ليلى : انا بهمت شى زوج والكلمات من داك الشى اللى
قالت لك لينة . ولكن انشا دية معائى ، والحبلة
والعيلات عاد غدي يسوا ، جون و بيل راهم مع
ولد عمى الشى محمد بن دار الشلوان ، نعيشو
تمشيؤ لعندهم ؟

نانسى : غير ما عرفنا شى نعيشو لازم نعملو دية .
ليلى : محبكم بيفار هذه الليلة مع العيلات عتى يطلع
البحر ونشوسو اللهو كيكون ، ولا نعيشو تمشيؤ مع
الخصنة ديا لكم ؟ كيف تبحسو

لينة : هما دية مشار مع عالم ؟
ليلى : هما دية الشبان راهم مع الشباب بحالهم ، وعنا
الشابات مع العيلات / وفي الصباح نلاقا و...
شنو فليشو ، تمشيؤ لعندهم لدار الشلوان ارنفار
جموعين ؟

لينة : يا الله نفولو لهم زوج والكلمات ونرجعوا لعنا
معاك لدار العرش .

(٦) العروسة دبة، وصلت لدار راجلها اللي ما بغى بيها دبة غير

العيلات، الرجال كلهم مشارقي عالم.
النكاحات كيديسو موايج نفال للعروسة، نفال بلا فياص ميت
مكروزيين بالسفلي وبهم شي مجرات صوخر وكبار كيسواو
الثمن ودوك الحوايج ماشي د العروسة، لا. دوك الحوايج د بال
المعلمة د النكاح كنجيم معها لكل عرس.

العروسة دبة، بارزة أبي الصدر د البيت د بالها، لاقسة دوك
الحوايج النفال، ومغدة عينيها، دبة جارت الغرامة، اشو هي
الغرامة؟ - النكاحات كينزلو صينية كبيرة فوق العتبة د البيت
د العروسة، كيجو الحطارات كينزلو إاما العرس إاما شي حاجّة
د الذهب إاما شي برة مسدودة ما كيعرف حد اشو بيها.
الرئيسة د النكاح كنفط داك الشيء، وفيل ما تحطه بي الصينية،
كنترج بعدة، كنقول:

« هدي للا بلاثة عطات الف ريال، هدي للا بلاثة عطات
زوجه والتبايل، هدي للا بلاثة عطات برة مسدودة
بيها البركة والتيسير، الله تخلف عليهم ويكثر رزقهم »
داك الشي كله اللي بي الصينية، كتحذه العروسة.
الحاصل، النصصة د الغرامة طوييلة وكل مدينة بي المغرب
عندها عوائد مختلفة، وكضئ باللي دبة بهما عدل ١٢ فل اشو
هي الغرامة، وغدي نحكي لكم دبة واحد النصصة غريبة
ونعت بي شي دار العرس مع واحد الزوج د البقيات اجنيات
كانو حاضرين بي ساعة الغرامة، وهذو الزوج د البقيات
الاجنيات عمرهم ما شامرو العرس التليدي بي المغرب، وما كيعربوش
العوائد د البلاد.

اسئلة على الدرس - 7-

١) مبردات وعباراته:

- مكرورين بالشغلي: يعني بيهم الكمرز بالخيوط د يال الذهب.
- كيسوار الثمن: يعني كيسوار بالتراب د البلوس.
- الصدر د البيت: يعني فبال الباب د يال البيت.
- كتبرج: يعني كتهدر بالغوات باذن دسيهها كلشي.
- لا بلاثة // سيدي بلان: كيمكن تقول "لا بلاثة البلاثة"
- وسيري بلان العلاني: ماين تكون كتكلم على شي واحد بلا ما تذكر الشبهة د ياله.

٢) للمبادئة:

- علاش الحرائج (المكرورين بالشغلي) ما يكونوششي د العروسة.
- علاش كتكون العروسة بارزة في الصدر د البيت، ماشي في التركنة.
- شي مكاراك كيمطو في الغرامة برة مسدودة، اشنو كتضنو يكون في هديك البرة.

- قبل ما تفراو الدرس الجاني (٧)، اشنو كتضنو وتكون القضية الغريبة التي رفعت للفتيات الاجنبيات في ساعة الغرامة؟

٣) فدم عذلك:

في شمن مناسبة كيمكن تقول "سيري بلا" او "لا بلاثة" بي عرط ما تذكر الشبهة د يال دوك الناس اللي كتكلم عليهم؟ - علاش الكاتب د هده الفضة ما عكسي لا السببة ولا الجنبية د يال "الزوج د الفتيات الاجنبيات"؟

مفرد مئة الدرس - ٧ -

لندة: ليلي! غدوة نمشي انا ونانسي لهذا دغية - دغية ونجيو.

(لندة ونانسي بي واحد التركة كيه درو)

" شيت ديه، قلت لك نمشيو بي حالنا، ساعة بعيت

تشوف الحيلة د العيلات كلها شرب ديه، العيلات
كلهم كيحكبو العروس، والدك و...، وناقشو عدين
مكبو؟

نانسي: شى انا ما كنت شي كنعرف هذه الفاعدة ديه ما كاين
لاش بسفار كنهدرو بلا بايرة، عندك شي بلوس معك؟
لندة: اما عندو شى شي بي... برنك واحد، وانتي؟

نانسي: انا معاني "روم دو" عشرة راهم الخطوهم بي
الصينية، علينا بروج، وصا صا!

ليلي: هاكو العشرة راهم د يالك، علاش مكيتهوها بي
الصينية؟

لندة: يا ختى كلشى كيحكبي الغرامة وهذا ما جينا شى
البلوس معانا...

ليلي: وأنا شيعرني عكيت شي غرامة؟ انا ولا انثا
ماشى مكارات، ايدي وعة، أما عنا غير عوانا،
وانثا غير مستر عيين د يالي، ماشى د يال امالين
العروس، انثا، اللي درت انا ديرو بحالي...

(٧) غير جا وقت الغرامة، دوك البقيات ١٢ جنبيات شامو العيلات
 المغربيات كلهم كيعطيو شي حاجة كما قلنا بي الدرس السابق.
 بنامو مساكن مشروطين، ما عزمو ما يعملو. جات وحدة قالت
 للأخرى «أوه! شنو هذا؟ انا يا الله عندي عشرة دراهم معاني،
 وانت؟» - قالت لها الأخرى انا ما عندي معاني حتى برك واحد،
 ما كنتش كنعرف هذا الشيء. ياراشنو نعملو دبة؟ قالت لها
 صديقتها: ما عندنا ما نعملو هذا العشرة دراهم اللي عندي
 تعطيوها، وحننا غشام ما كنعرموش الفيدة دهدي البلاد.
 هكاك عملو وبغارو مساكن حشمانين. الدموع بي عينيهن.
 جات صديقتهم المغربية، اللي عرضت عليهم للعرس قالت لهم:
 - ويلي! علاش عطيتر الغرامة حتى انشما؟ ما لا، منشي
 تعطيتر حتى حاجة. انشما ماشي مظاهرات، غير جيتو تشومو
 الحيلة، ونمشيو بي حالك. البقيات ١٢ جنبيات عاد تقصّي فاطمة
 وما بغارش حشمانين، وقالو لصديقتهم المغربية: وهما
 كيضحكو: يا غتنى، كنا كنموتو بالحشومة، ورجعنا امالين العرس
 يضحكو علينا، وزادو قالو لها وهما دبة مرجائين: يا غتنى، اللي
 كيحي لشي بلاد بلا ما يعرف القاعدة والعواشد ديالها،
 كيجبراشه دينا بي مشاكل.

وبهديك المناسبة، دوك البقيات ١٢ جنبيات طليبو من صديقتهم
 المغربية تقول لهم داك الشيء كله اللي كيخصهم بعزم على
 الغرامة، وشي عواشد اخرى بي المغرب. باش ما يغاروش دينا
 كيوقعو بي مشاكل.
 قالت لهم صديقتهم المغربية: - يا واطلورديكم، وعطوني غفلكم.

اسئلة على الدرس - ٧ -

﴿ مِرداته وعباراته ﴾

- بقى مشلوط : يعنى غير كيشوم ، وما كيفد ريفول ولا يدبر حتى حاجة .

- تهنى خا كسر : يعنى كان مشغول بشي حاجة في ياله وما بقى شي / بحال شي واحد اللي كان كيجم في شي مشكل ، وعبر له الحلد د ياله .

- كيمرت بالحشومة : يعنى عشان بالزراف .

- كيوبع في مشاكل : يعنى دىما كيجبر صعوبات مناين كيجي يدبر شي حاجة .

- ملو رد فيكم ، وكبيوتى عفلكم : هذو الزوج د العبارات
كيفولهم شي واحد اللي عدى يفول شي حاجة مهمة ، وكبيغي
كلشي يتصتت ويصم

﴿ للتحادثة ﴾

وصبو الزوج د البنيات ١٢ جنيات

١ - رفعت الغرامة

- ب - من بعد مكنو العشرة د راهم بي الضييفة
- ج - من بعد ما بسرت لهم صد يفتنم المغربية ، القاعدة
- د - في آخر هذو الدرس (منافذ كانت صد يفتنم عدى
تشكلم على القاعدة د الغرامة بصفة عامة)

﴿ ختمو عفلكم ﴾

تنبيه : هذو الفضية اللي رفعت للبنيات ١٢ جنيات ضيفة
رفعت في المغرب لزوج د البنيات امريكيات .
واش عرفتمو علاش صد يفتنم المغربية ما هذرت حتى ملو الهلوس ؟

مقدمة الدرس - ٨ -

نانسي: اشنو غرمت يماك أ ليلي؟

ليلي: ماما كانت غدي تعكس للعروسة زوح د النبايل
من يدّها، ساعة بابا قال لها: أحسن تعمل ورقّة
د البايين ريال من الجوّنة وتنزلها من الضيّقة
مكتوبه عليها السّميّة، وصاحي

نانسي: ها! دبه عاد عرفت علاش النكاك ما بترعوش

بـ "السيرة" نانسى ... فحكات ... "سميّة" مامك

أ ليلي؟ - أميّة، للا أميّة بنت الحاج
تحمّر السّفلّ، شريعة سفليّة

لندمة: أ ليلي، كنسبع الناس كيفولو "شريف" وشريعة،
وشرفاء، وشرفاء ... وما كنسبع نانسى شرفاء
هذا الشّلي

ليلي: من الحفيفة، الشريف هو اللي عنده الدّم
ديال با طمة الزهراء (بنت النّبي د لإسلام، محمد)
وراجلها غلي (ولد عمّ النّبي وراجل با طمة الزهراء)،
ولكن اليدم من المغرب كيفولو المراء شريعة،
أو الرّجل شريف، يعني عندهم أفلا طيّة
وسيرة حسنة وفلب مزيان ...

نانسي: أُر! دجة قل لي للا أميّة بنت الحاج عمر السّفلّ
شريعة من جدّها وشريعة من نانسى.

(٨) قالت لهم صديقتهم المدينية - مقيمة العوائد كيتبدل
من بلاد لبلاد، ومن مدينة لمدينة أخرى في نفس البلاد.
«واسمعوا عذري نقول لكم على القاعدة التي عندنا هنا
في المدينة دباس. دوك العيالات التي كتشربون في هذا
العرس، كتم إنا حباب العروس أو الحجاب الفراب دبال عائلته.
وهذاك الشيء الذي عكثو في التحيينية، غير إنا سلف وإنا مازة السلف.
التي في كرشها الصواب يعني التي دارت شي عرس من قبل وجاؤ حباب
هذا العرس هذا دبة، وغرموني دارها، كنجي اليوم ترد السلف
التي في كرشها. إنا التي ما في كرشها والو كتغرم اليوم وكبكونو
حباب العروس، هذا دبة، في كرشهم السلف، حتى نجي المناسبة
ويرد»

الفتيات لا ضياع بفار كيتعجبو. وقالوا لصديقتهم المدينية -
يا حتى كيتاش كيفار إنا لين العرس تاتين على كد وعدة
شمال غرمت باش يردو من بعد. واش عندهم العقد حال
السجالة أرتسوا؟ رادت صديقتهم المدينية كتعسر لهم وقالت
لهم: - كل حاجة عندها القاعدة دبالها. دبة شي واحد من حباب
العروس كيتسمع ويرؤم في الكناش. وتريدكم مسألة أخرى، ضاين
بحيو حباب العروس، هذا دبة، يردو السلف، يعلم الله وفناش،
يا من دبة عام يا عامين يا عشر سنين... ماشي لازم يعطيو
فد-فد، التي عطيات الف ريال يردو لها الف ريال والتي
عطيات زوجة دالبايد يردو لها زوجة دالبايد، لا، من
القاعدة كيقول الناس "التي في كرشه عشرة يردو حداث"
وهذا غير مثال.

السيد محمد بناني بي محله كيداكر
مع جون وبيلا وشباب امور برنساوي

جون : قل لي أ الشّي محمد، هدوك الشبان المغاربة اللّي
كيتزمو مع فتيات اجنبيات، واش حتى هم كي عملو العرس
بحال هذا الشّي اللّي شينا اليوم ؟

س م : شتر كتبغى تقول ؟

جون : كتبغى تقول زعمة : الزّمال برودهم والعيلات برودهم
وحتى يكونو حباب العروسة، اللّي ماشي مغاربة ...

س م : اللّي يمكن لي تقول لك يا أخي هو : هدوك الشبان اللّي
كنكتم عليهم، ما كيتزمو ولا جنبيات حتى كي عيشو بي
الخارج مدة طويلة، والكثير منهم كيتزمو قبل ما
يرجعو للمغرب .

بيلا : كتبغى تقول أ الشّي محمد باللّي دوك الشبان كيتزمو ولا
ما يستأشرو مع والد يهم ؟

س م : المشاورة د الوالدين، كي تحكم تعزمو باللّي هي غير مسألة

رمزية، حتى شاب لا عصري ولا تقليدي، ما كيتزوج إلا

بالتّيار ديالته هو. والوالدين ديالته ما كيمنع يعكسو

له من الزواج ديالته غير إلا كانت شي حاجة كتش

بالشرع أو بالشّعة والعائلة. كتبغى المسألة د الحيلة

د العرس، ماشي لازم تكون، بعض العائلات، صاين يكون

ولد هم والعروسة ديالته لا جنبيّة مسافرين هي "شهر العسل"،

كيتندعو أجايعهم واحد فاهم رختابلو مع راسهم بالنّاسبة

(٩) كذلك كانوا حاضرون شيء ثوبان أجماني من الحجلة الرجال في
 نحبس العرس من بعد خروجهم من دار العرس استدعاهم واحد
 صديقم مغربي عنده للدار وكنسوا كيعترنو اللغة من هنا
 لهذا حتى وصلوا للحياة الاجتماعية والحياة العائلية. وهو واحد
 من دوك الثوبان الأجماني يضور بهم ويقول لهم: «أنا ما كيعني شيء
 يدخل لي في عقلي هذا الشيء، علاش الحجلات التقليدية ما
 كيكونو معها غير الرجال؟» وانش العجلات مساكن ما عندهم شيء
 الحق تحتنا بلور وجرصو حتى هم مع رجالهم؟ ضار واحد
 أخر من الثوبان الأجماني وقال لهم: «د ملي دخلنا اليوم في الخمسة
 لدار العرس، حتى نربنا نخرجو مع العشرة ونشهد، ما شفت
 شيء امر واحد أو شائبة أو شت صغيرة كندور فيها شيء؛
 كلهم غير كيطلو علينا من العروفي، وما كتسمع غير "تيتي
 وككي كي كي". صديقم المغربي دبة غير كيتصفت،
 وما كيعني شيء يطلعهم. ضار الشباب الأجنبي الثالث وقال لهم:
 «كنت محضرت في واحد العرس أخر قبل من اليوم وكانو نشة
 ثوبي ثوبان مغاربة مع عيلاتهم ولكن ما كيتكلمو شيء
 بالعربية، لا. كيتكلمو مع بعضهم بلغة اجنبية حيث
 النساء ديالهم اجنبيات...»

هذه الملاحظات كلها في محلها. ولكن هو غير ملاحظات،
 كيتصنا التفسير والتحليل، وحا كنعمو باللي العوائد والتقاليد
 ما عندها تفسير ولا حل. غير "شوب شمة غلبني نيشة". وعلى
 كد حال لازم نسمعو الكلام دبال الشباب المغربي في هذا الموضوع.

اسئلة على الدرس - ٩ -

١. مبررات وعبارات :

- الحملة والرجال - كلسو كيمرفو اللغة - من هنا هنا حتى ...
- ما كيمغشي شي يدخل لي هذا الشيء في عقلي -
- ملتي حتى / ملتي دخلنا حتى فربنا فخرجوا هذا التركيب
- كيجي ساعة - ساعة في المراكزة بين المغاربة ، لازم تكونو على بال
- كيصلو علينا من البوفاي ، هذي الملاحظات كلها في محلها ،
- شرف نمة خلي نمة ، يعني اللي مشي لشي بلاد اجنبية ، وشاف شي مسائل ما كيمعربها شي في بلادهم ، ما كاين علاش يقول : لا هديك المسائل مزبانة ولا غايبة ، على خاطر الناس د هديك البلاد متوالين بها ، وما يقدرو حتى واحد يبدل لهم العقل ديالهم

٢. للمحادثة والمناقشة :

- ١- ناقشو البكرة ديال الشاب الاجنبي اللي قال :
 " انا ما كيمغشي شي يدخل لي هذا الشيء في عقلي ،"
 ا- اشو كيمغشي يقول ؟
 ب- علاش كيمغشي يقول هداك الشيء ؟

- ٢- * علاش العيلات كيصلو على الرجال من البوفاي ؟
 اشو المعنى ديال " تيتيتي " ؟
 اشو المعنى ديال " كي كي كي " ؟
 علاش الشاب المغربي ما بغاش يقطع احد فاهه الاجانب
 مابين كانوا كينكلو على العوايد المغربية ؟

- ٣- مابين سلاش الشبان الاجانب بالكلام ديالهم ، قال لهم
 صدقهم المغربي : " هذي الملاحظات كلها في محلها ،"
 آش كيمغشي يقول ؟ علاش ؟

محمد بناني بافي كيجاروب على
١٢ أسئلة دالحد فاهه ١٢ اجاب

بيل : انا كنعا خشم . وما كنهم شئ . كيف يمكن يكون الولد
ديما تحت والديه ، وفي نفس الوقت يدبر الله بقى ؟
م . ب : المسألة ، مسألة احترام . الولد وعا يكون في عمره خمسين
عام ، ولا كانوا والديه باقين في الحياة ، لازم بوق ما
يشومهم بسوس لهم يد بسهم ماش هما يقولو له : "الله يرضي
عليك يا وليد" ، أرياني نيتي . وماين يشوموه هو تاشي
ولاده ومعاذه ، لازم بسوسو له يد به باس هو تاشي يقول
لهم "الله يرضي عليكم" وليداني .

بيل : اوا ... هوه ديه حكومة ، ماشي عائلة ، شئ بوق شئ ،
وشئ كيبائع لشئ بحال الله كيبائعو لجلالة الملك ... !
م . ب : اشرو عدي ينقص من القيمة دالواحد . ولا كان كيبين
شوية دلا احترام لوالديه | هتي غير عادة ركضت ما
بيها حتى حاجته مايتة ، بالعكس ... !
جون : عندك الحق آ الشئ محمد ، ما بيها حتى حاجته مايتة .
ولكن بيها شوية ديال البروكوكول وشوية ديال
التصنع ... !

م . ب : سمع لي ، ما كنشوف انا لا بروكوكول ولا تصنع كيف
قلت / شوية دالتواضع وشوية دالمحبة والعواطف
بالنسبة للوالدين اللب هما ناس كبار ... ! وانا بافي كذا
- 37 - لكم بالله ما في هذه العادة حتى حاجته مايتة ..

(١) الشاب المغربي ضاربي الضياف د ياله الاجانب وقال لهم
 « صديقه د بة » الومدة والليله ياك ؟ - شابر كلهم في مواكنهم ،
 وقالوا له بصوت واحد « تمام » زاد الشاب المغربي وقال لهم
 « د بة ، عاد غدي تبدا الحمله د العيلات في دار العرس .
 هذه الليلة هدي ما غدي ينعسرش . اما رجالهم كل واحد
 مشي ينعس في دارة باش يبيع في التجماع ويمشي لشغاله .
 هنا في المغرب ، عندنا المجتمع د الرجال بومده المجتمع د العيلات
 بومده ، ولكن غير في الحملات والناسبات . اما بي سايير الايام ،
 كيفول لي غلي ما شفت شي في العالم كله ، وفي الطبقات
 المتوسطة بالخصوص ، شي تجميع كيفد الحياة العائليه حال
 المغاربة . هنا في المغرب المسؤولية العائليه مفسومة ما بين
 المرأة والرجل ، هذا ما كيدخل في هذا . كل واحد عنده شغله .
 رب المنزل ، يعني الزوج - الاب ، الشغل د ياله على برة ورشة
 المنزل . يعني الزوجه - الام ، شغالها في الدار . وفي الليل البيت
 يجمع كل شي . كذلك ولادهم . قبل يتزوجو - وتما يكون في عمرهم
 رعين عام - كيعيشو في دار اباهم مع والديهم . ما زال عندنا في
 المغرب ، الحمد لله ، الاب هو مول الشئ . وتما في كثير د العائلات
 بافي كتبر ثاب ابي واثم اُميه ، ولادهم ، كبار وصغار ، ما كيزولو
 شي منهم داك البركة الثمينة . لازم كيستاشرو معهم في كل
 من هتي حاجه . واللي في راسهم هو اللي في راسهم . هذه الصفة
 هدي ، كتيفي العائلة بمصرعه رمزيت وكيفي الاب
 يشغل بالي هو رب العائلة واثم بالي هتي مولات الدار
 والولاد د يالهم كيبتاغروهم ، من جهة ، وكيعيشو الحياة د يالهم
 الخاصة . من جهة اخرى

امثلة على الدرس - ١٠ -

١) مجردات ومستعملات :

- فالو... بصوت واحد.

- في سائر الأيام : يعني من اين ما تكون حتى مناسبة خصوصية

- كيفول لي عفلي

- هذا ما كيدخل في هذا : يعني كل واحد كيدير الشغل دياله

بصوته - بلا ما يديرها في لا غور

- رجل أمي / أمرا أمية : يعني ما كيعربو ولا يفارو ولا يكتبو

- ما كيزولوش منكم : ااك البركة الترمزية

- كيستاشرو معكم في كل من هي ماجة

٢) للمحادثة والمتافهة :

أ - نافشر البكرة : د يال : " المجتمع د الرجال بوحده والمجتمع د العيلات بوحده "

١ - وقتاش كيكونو الرجال بوحدهم والعيلات بوحدهم ؟
٢ - اشو كتعربو على العائلة المغربية (التقليدية) في
سائر الأيام - آش كيتسمى الرجل في العائلة - والمرأة ؟
اشو هي العلاقات د الولاد مع والديهم

٣ - نافشر هذه البكرة :

« في المغرب، الولاد ديها محرومين تحت والديهم »

ث - علاش هذا الكاتب قال : « ... ولادهم ... داك البركة الترمزية »
وما قال شي غير : « ... ولادهم ... داك البركة » ؟

مقدمة الدرس - ۱۱ -

بیل: ممکن لی فسؤلک علی واحد المسألة اخرى آ الشی محمد؟
م. ب: تبصّل! هنا دجّه غیر کنف ضرر اللیل | یاک ما شی واحد
بغی بنعس؟ ... شکون بافی کی صّه اثنائی ...؟

جون: اهیای سیدی را هنا من الخمسة والعشيرة و هنا کنشیر
کاس امّوزة کاس د اثنائی

بیل: راه دجّه کڈ واحد بی کرشه قلّة د اثنائی!

جون: هده راها اعلاين التربعة والصباع | کنضن یلا درت راسی
علی السخّرة ممکن یتدیني النعاس

س. م: سیر الله یهتیک، دخل نعس بی هدا البيت | خود
واحد ایجامّة زرقه راها بی الحجر الثنائی د هدیك
"الکثوزة"

جون: أنا ما کندير بجامّة، کنعس بالتزکمة. کاین شی موطّة
نیفّة بی بیت اثنائی؟

س. م: آوا سیر، الله جبریت نّشه فضی به حاجّة [البید]
وانت بافی مفضر معنا | علاش بغیت تسؤلني فیايلة
بیل: آوا دجّه فسیف، جون قلدت لّنا راسنا علی رجلينا | اشو
کنا کنفولر من قبل؟

س. م: کیفول لی عفلی انت راک گالس. و ناعس.

بیل: یا الله، زید، کت اثنائی حتّی یکلع الثمار...

س. م: لالا! کیند لی عفلی احسن فیشیو حتّی هنا نعسو دجّه.

(١) هنا واحد من الشبان الاجانب ضار في الحاضرين وقال لهم :
«سحروني، انا بعدة ما كنشوف شائ من هذا الشئ اللي
سمعتنا دبة. جميع اصد فاء في الشبان المغاربة ما كيسكنوش
مع والديهم حتى في مدينة ومدة عتساك في دار ومدة،
وكلهم عزارة، فليل فيهم اللي مزوج...»
ضار الشبان الاجانب الثاني في صد يفك المغربي وقال له :
«انت متل ا الشئ محمد، كنعرفو باللي الدار دياكم في جاس
فد القصرو ما بغا فيها دبة غير الوالد والوالدة دياك، اما
انت ولا اموتك كل واحد في جبهة. انت هنا في الدار البيضاء،
رخاك عزيز في الرباط. قلت لي عندك شي حاك اخور في
كنجة...» - اعتذر الشئ محمد وقال لا صد فاءه الاجانب :
«ما غلتوني شي نكسل بالهدرة دياي. انا كنت كنتكم لكم
على الصيغة التليدية والتجمع المغربي، يعني الاغلبية.
اما احنا المتقنين، احنا غير لا فلية. والشباب اللي ما كسكنوش
مع العائلة ديانا هو الراجح، يعني الرضيع. كل واحد ما
كيسكنوش في المدينة اللي عنده فيها مصالح خاصة. ياش
يتروص مع الإدارة. ومن جبهة اخرى، كيمكلي نفول لكم
باللي بعض الشبان المتقنين ما كيعجبهم شائ يتروصو في
نفس المدينة عاش خلا فو وكثرو. كيبغيو يحولو شوية
في بلادهم، ويعيشو حياة عصرية. وكيبغيو كذلك تحليو
دار العائلة ديانا محترمة كيدخلوها حال اللي كيدخلو
للجامع... وراة الشئ محمد قال لا صد فاءه الاجانب : كنعرفو
باللي هذا الجيد ديانا حنا هنا في المغرب كيعيش بي واحد
الوقت فيهم في تصور التجمع المغربي، حيث خلا فينا في عهد
الجمالية. واليوم، المغرب مستقل وعنده سيادة...»

اسئلة على الدرس - ١١ -

(١) مجردات ومستعملات .

- ضارقي الحاضرين وقال لهم .

- ما كيسكنوش ... حشّى ... عشاك في

- الوالد / الوالدة : يعني الأب والأم .

- ١٦ فليّة : يعني القليل من الناس . - ١٧ غلبية : يعني الكثير من الناس

- كيد علولها حال اللر كيد علو للجامع : يعني كيد علولها باعترام ،

وغير وغير من بعض ١٦ أيام وبعض ١٧ اوقات ، بحال اللر كيد علو للجامع غير في وقت الصلاة ، ارمرة وعدة في الاسبوع .

(٢) للمحادثة والمناقشة

علاش كثير من الشبان المتفهمين ما كينغيوش في شو صبو في

المدينة اللر فيها العائلة دياهم - اشو هو السبب اللر

بعض الشبان ، وها كينغيو شو صبو في المدينة اللر فيها

العائلة دياهم ما كيفد روش -

- وصبو العائلة د الشبي محمد :

١ - شحال عنده د الخوت - سبيّة كل واحد منهم -

باين كيشتاغل كل واحد منهم - باين كتسكن

العائلة د الشبي محمد - شحال بنار فيها د الناس ،

شكون هما ؟

- نافشو هذي البكرة :

.. هذا الجيد ديانا ... بي المغرب ، كيعيش في واحد

الوقت معهم في تطوّر المجتمع ...

النسي محمد بناني واصد فاءه كيلبسو عواجم
باش نمشيو لدار السلوان، وكيهدرو.

م.ب: اهيا جون، انت راك رافصو وناعس، سير خود شي عمام
ار على لافل عمل شي دوش بالترربة
بيد: انا غدي نشرب كاس د الفهورة عاد فجي نلبس عواجمي.
ولا ين رعدو غدي نمشيو؟

م.ب: الحاصل، حتى انت بافي بيك النعاس، يا الله يا الله نشربو
كاس د الفهورة هو اللول، هيدة ساعة اتيغنا نمشيو لدار السلوان!

جون [مؤيت الماء]: اهيا، وفناش نعيمو انشا؟
م.ب: غير ضحيت انت الضوبدا هذا غينا كيتيمو علينا، وتسدر
رد نيه، ما بقى كيسمع والو... وكان غدي يسرلني على
شي حاجة، ساعة نسا اشمرهتي..!

بيد [في الكورينة كيدر الفهورة]: هانا تبكرت دبة اشمر
بعيث نستولك الباج، واش كاين شي كتاب باللمجة المغربية
كينكلم على العواثد والتقاليد المغرب؟

م.ب: كيفول لي علفي حتى كتاب ما يفدر يوريك الحفيضة د يال
شي ناس، غير يلا كنت كتعرف دوك الناس وعشت معهم
ودرت مجهودك باش تبصهم معلوم، مكن توجع شي كتاب
نهم، ويعارنك شيوية، ولكن احسن كتاب هي الحياة
والتجارب، بي ما تختص التقاليد والعواثد د يال الناس

جون، [خرج من الحمام] عندك الحف؟ النسي محمد، شحال والمسائل سمعتها
على المغرب، وبنافني حيث! -43-

(١٢) هديك الليلة، لا الشّي محمد و١٢ صد فاءه الجانب، ما كانو
 كينعسر حتى قرب يطلع الحجر. وهما على الكسان داتماي
 بالتّعنع والمداكرة. ضار (صون)، واحد من الشّبان ١٢ جانب، قال
 للشّي محمد: «يا اخي انا دينة كيفول لي علفي اللّهيّة المغريّة
 كنصها علاين بحال المغاربة نبوسهم ولكن بعض الخطرات
 كتجبرني كنعمل شي اغلاطد مع الناس، مشي في الهدرة، لا، في
 التّصريف د يالي معهم وكخش بضم بحال يلا تقول ما عابهم
 حال...» جا الشّاب ١٢ جنب الثاني (بيد) طلع غرشة وقال:
 حتى انا كننوع لي هذه الفضيّة سعة سعة مع الناس...»
 الشّي محمد بدا كيضحك وقال لهم: انا عارف شنو كتبغون تقولو،
 وغدي نبتهم لبعض الاغلاطد اللّي عندنا هنا في المغرب صعيّة
 بالنّسبة للنّاس التّقليديين: متكن كيمشي شي واحد اجنبي
 لشي عائلة وكيبدا يسّول: «واش هذا ولذك، واش هذه
 حتى هي بشتك؟» - ومناين كيجبر الدّاري بالزام كيفول
 مع راسه: «أو! هديك الساعة دوك النّاس كيتفصّحو في
 خاطرهم، حيت كيتخافون من "العين" كيتحد الواحد يقول لهم:
 «بارك الله على وليداتكم» هذه، وهذه، ومن ناحية اخرى
 كتعربو باللي المغاربة والمسلمين كلهم في العالم ما كيسلمو شي
 على النّاس بيدهم د الشمال. وكذلك النّاس اللّي ما كيتكلوش
 بالمتكّة والخوس، ما كيمدّوش بيدهم د الشمال في الطّيبيل
 د المأكلة، وبعض ١٢ جانب اللّي ما مواليين شي كيتكلو بيدهم،
 كتجبرهم كيتكلو بيدهم د الشمال مناين كيتكونو في شي عائلة
 تقليديّة. كيتحد، يلا كان شي واحد عسري، يعتدر ويقول
 «سحولي، انا ما كنعره شي ناغل بيدني دليمين»، داك الشّامة
 غدي يكون معدور...»

اسئلة على الدرس - ١٢ -

١ عبارات :

فترت يطلع البحر .

- وهما على الكيسان ... يعني كيشربو بلا فيا صاء الليل كله
كيسكن لك تستعمل هذه العبارة كل مرة اللي بعيت تحده
اليعدل . مثلن :

١- وهم ~~كيشربو~~ الكيسان د اناي
على

٢- ونا كالسبين ~~كيشربو~~
ل على الصخرة

٣- وهي ~~كتكتب~~
ل على الكتاينة

لاحظو في المثال [٢، ج] ضد فنا اليعدل ودرنا في محله
الاسم د ياله :

الاسم :	اليعدل :
الصخرة	هدر
الكتاينة	كتب

أما في المثال [١] كان يمكن كذلك نقول
وهم على "شرب" اناي

- غدي تنبهمكم ... يعني غدي نذكر لكم ...

- كيتفصحرو في خاطرهم يعني ما كيكو نوشي فرعافين بهدا
الكلام اللي سمعو - هده رمزة اي معنى هده (فضيلة) رمزة
ل المنافسة :

ناقشو الكلام د السبي محمد في هدا الدرس

اسئلة على الدرس - ١٢ - (تابع)

اشهر هو البرق الذي لامضت في الكلام ديال "جون" و "بيل"
ما بين الدرس - ١١ - وهذا الدرس - ١٢ - ؟
اشهر هو السبب د هذا البرق بي الكلام د يالهم واللامضات
التي عملوها بي الدرس - ١١ - وهذا الدرس - ١٢ - ؟
علاش الشيء محمد بدا كيضحك من اين سمع الكلام د يال
اصدغاهه ثلاجانب ؟
علاش "بيل" طلع غوته من اين سمع الكلام د "جون" ؟

(٣) فدمو غفلكم :

بعض الناس العصرين كيفولر باللي "الماكلة بالير"
ماشى صحية ، والماكلة بالمتكة والخروس ، صحية بالزام .
نافشوهذه العكزة ، غير من الناحية الصحية . ومن بعد ،
نافشوا الماكلة بالمتكة والخروس ، كذلك غير من الناحية
الصحية

مَقْرِمَةُ الدَّرْسِ - ١٣ -

وعى دار السِّلوان، جُون و بيل كيشومر
بَعَيْنِهِمُ الْمَسَائِلُ الَّتِي عَمَّرَهُمْ مَا جَرَوْهَا
فِي الْكُتُوبِ، وَلَا شَابَرَهَا فِي الشَّيْنِئَاتِ...

جُون: الحاصل يا اخي أنا متاجف معك مَتِيَّة - فِي الْمَتِيَّةِ بِاللَّي مَا يَمَكُن
الرَّامِدُ يَعْرِفُ الْخَفِيفَةَ عَلَى شَيْءٍ بِلَادٍ غَيْرِ يَلَا عَاشَ بِمِهَا
وَعَرَى امْلِكُهَا! أَنَا بِحَسَابِنِي الْحَقْلَةَ دَالْعَرَى سَلَاتِ الْبَارِحِ،
سَاعَةَ هَذَا الشَّيْءِ الَّتِي كُنْشُومُ دَبَّةِ أَحْسَنَ مِنَ الْحَقْلَةِ
دَالْبَارِحِ

بيل: اهيا شومر، دَاكِ الْبَيْتِ فِيهِ ثَلَاثَةُ دَالشَّابَاتِ، لَا يَسِينُ
رُومِي وَعَرَى يَأِينُ... رَا كِيَهْدُ رُوشَ بِاللُّغَةِ الْيَهُدِيَّةِ...
م.ب: مِنْ دَبَّةِ شَوِيَّةِ غَدِي تَجِي الْعُرُوسُ، وَامْرَأَةُ شَابَاتِ أُخْرَيْنِ
وَفَتَيَاتِ أُخْرَيْنِ، ثَلَاثَةٌ مِنْهُنَّ غَدِي يَجْرُحُو بِالزَّانِ مِيَايْنِ
بَجْبِرُونَا أَمَّا بَثَلَاثَةٌ هُنَا.

بيل: [لَجُون مَرْدُ نِيَمَا]: الشَّيْءُ مُحَمَّدُ كِيَعَرَى الَّتِي كَايْنِ وَاللَّي غَدِي
يَكُونُ، تَقُولُ هُوَ الَّتِي كِيدِيرُ الْبِرْنَامِجِ دَالْحَقْلَاتِ.
جُون: [لِبِيلِ مَرْدُ شُءَا] دَبَّةُ لَجِيرِ شُومَرِ وَسَكْتِ. خَلِينِي نَسْؤَلُهُ
بَعْدَهُ وَفَتَاشْ غَدِي تَجِي الْعُرُوسُ.

م.ب: أَوَا هَا السَّلْطَانُ مَا جِيَا هَا الثَّكَابَاتِ كِيَتَقْلُو وَيَتَغَرَّسُو
بِيل: السَّلْطَانُ؟!

م.ب: يَعْنِي الْعُرُوسُ! اهيا غَيْرِ يَكْبُدُ الْعُرُوسُ اجْمِ قَشُومِ
التَّكْرِيمِ وَالضَّحْكَ وَالنَّيْنِاطِ!

(١٣) اللقمة ، الشّي محمد والزوج د ١٢ صد فاه د ياله ١١ جانب ،
اللي باتو معه في الدار ، ما فافو حتى لاين ولاين ، تكون
هديك التومة د الثجار ، الشّي محمد اختار عليهم بشير
محمدين بشير العروس في دار السلوان د ياله ، المحبتهم
البكرة .

في دار السلوان ، كيجبرو غير الشبان ، والكيسان د اتاي ،
وشي عروس ما كاين ، صار (بيد) في الشّي محمد وقال له
« بيا العروس ؟ » قال له الشّي محمد : راه ما زال ناعس والا
كيعطرم مع العروسة . - جا (موني) صار في الشّي محمد وقال
له : كيعطرم ولا كيتعد ، هده راهما الزوج ؟
دازت شي نصد ساعة د التكنة ، ويسفر الثكابات كيعشفر

وينرغدو . جا الشّي محمد قال لهم : ها العروس ما جيت .
واحد الساعة والعروس يبان في باب الدار ، والشبان كلهم
اللي في دار السلوان ، ما تسمع غير : الله يبارك في عمر
سيري ... جا بيد وموني . بداو كيضحكو وقالو للشّي محمد :
واش هدا جلاكة الملك والا العروس ؟ - بداو كيضحكو كلهم
وكيمزمو مع العروس ، وياخوبيا ، موني وبيد حتى هدا
محبهم الحال وبار كيقلو : الله يبارك في عمر مولاي
السلطان ... الله يبارك في عمر مولاي السلطنة
د ياله ، ومن دجة تسع شهور ان شاء الله حضور في
التسعة د يال ولي العهد ، اورد يال صاحبة الشتر الملكي
١٤ ميرة الصغيرة ، ١٤ ميرة الحبرجة ...

العروس مسكين ما عنده ما يقول ، صابر على التكرم
و كيتستنا يساليز باش يگلس حدا هم يشرب شي كاس د اتاي

تمارين على الدرس - ١٣ -

- اللغظة: الجوف ما بين " اللغظة " و " غدة " هو:

غدة، هو النهار الذي عدى "جى من بعد هذا النهار
اللى دجة كنتكلمر فيه - اللغظة، هو شئ نهار جا من
بعد شئ نهار امور - ماشي اليوم -، او عدى "جى من بعد
شئ نهار في المستقبل، مثلن

(نهار الخميس اللي بات وصليت لباس،
اللغظة [الجمعة] مشيت لبيكناش
في البرفة ديانا عدى تلعب في التباط
نهار الجمعة الحايبة، اللغظة - السبت -
عدى تلعب في الجديدة

- شئ عروس ما كاين، يعني العروس ما كاينش، هذا التركيب
ماشي متايف مع النحو، ولكن الناس كيستعملوه بلا نياس في
الكلام دياهم.

- الله يبارك في عمر سيري: هذه العبارة ما كيفولوها الناس غير
للملك ماين كيكونو كنتكلمو معه فهو بصيصة. ومن التاجية
دالبسط، كيفولوها العروس ماين كيشرموه في التلات ايام
والفرس دياك، ولكن غير صحايه الشبان هم اللي كيسلكو
معه بهذه العبارة اللي هي خاضعة بالملك
..... مولاتي السلطانية: يعني العروسة

- وليت العهد: امير [ولد الملك] اللي عدى يكون هو الملك
من بعد اياه.

- صاحب/ صاحبة/ اصحاب/ صاحبات السمر الملكي: جميع
٢٢ مرآة و٢٢ ميراث و٢٢ الملك و٢٢ ناشه.

تمارين على الدرس - ١٣ - تابع

... وفي هذا الدرس، من ناعية البسط، صاحب السمو الملكي هو
الولد، وصاحبه السمو الملكي هي البنت، أمّا وليّ العهد، فهو
الولد ١٤ الذي كنيته لقوالدية.
صابر على التكرار، يعني يعرف بالله صحابه كيمزومعة.

١٤ للمنادية والمنافسة:

- بين ساعة بان الشى محمد واحد فاءة - ٢ بين مشار مجوعين -

علاش - الشو جبرو - الشو سمعو - شكون اللى جا - الشو

دارو - والشو فالو علاش ؟

- نافش هذه البكرة :

"العروس مسكين ما عنده ما يقول، صابر على التكرار،
وكيتنسنا يسالو باش يگلوس مداهم يشرب كام داقاي

مقدمه الدرس - ۱۴ -

العروس دبة كمال كيشرب اناي مع الشبان
في دار السلوان، المصربين الضواك كيعزفوا
الأغاني العصرية

م. ب. : هذا جون وايلد موضوع في المكتبة الأمريكية في
طنجة / وهذا بيد مكاشري ، امتداد متضمن في هيئة
السلام الأمريكية ، كيدر في التحليلية في ليس مولاي
الحسن

المصري الثاني (العروس) أو: ياك مادوك الشابات التي مع ليلى بنت
عمك، عيلا نعم؟

م. ب. لا. الخطيبات ديا لهم وكان شفتهم أ الشى الهدى ؟
 الهدى : إيه ، غلّيتهم دبة ها وليلى رشى شابات افرين
 مع العروسة . فالو لير دبة تحيو كلّم ماني ، بغيو
 شى عيلات افرين يدخلو عند العروسة اكنعرو القاعدة .
 م. ب. احسن نصيبك رشى نكامة تقول لهم باللي احنا هنا ،
 ماش تحيو دغية

ليلی (جات ہی ونا نسی ولندہ) : "آئی۔ ہائی۔ ہائی" علی مولای السلاطین
کالس مع الثرراء دیالہ !

المهر، يا وردية، بقى غير الشئ محمد يولي منى هو سلطان
ياك أ ليلي، دية كينصو غير بعزم، السلطانة دياته مرمودة!
ناسي: باين هن؟ عمرنا ما شعبناها
المهر، أنا بعدة ديسا كنشروها، رثما غير أنا اللي كنشروها! -51

(١٤) الشّي محمد، شابٌ كيعمل في عمره أربعة وعشرين سنة وعنده
تفاجئة لا بأس بها. الوضيفة د يال في العمالة د يال الدار البيضاء
في قسم الحالة المدنية، ومتقدم في الدرجات حيث عنده خمس
سنين د لا فدية.

جون شاب امركي من ولاية انديانة خلا في هذه خمسة وعشرين
عام. في واحد المدينة صغيرة في ولاية انديانة الأمريكية
اسمها "مروكو"، [بحال المغرب]. وهكذا الشاب - جون رايت -
كيشغل في المكتبة الأمريكية في طنجة وكيمشي عداين
كل سنت وهدد لعدد صديقه - بيل دي الدار البيضاء.

أما بيل يا الله عنده واحد وعشرين عام في عمره. وأديته من
ايرلندا وها هو للولايات المتحدة الأمريكية منابن انتصت
الحرب العالمية الثانية. بيل خلا في فيسراكيور من ولاية

نيويورك عام 1947. عنده ليسانس في أدب الانجليزي، وعاد دية
للمغرب متطوع في هيئة السلام الأمريكية. هذ الزوج والشبان
الأمريكانين كثيرًا كيدّ زور الشبان والحدّ مجموعين مع صديقه

المغربي - الشّي محمد الثاني - وكخرمر يتسرا في التراسي د يال
الدار البيضاء، مع ثلاثة د الفتيات. زوج امريكيات من هيئة السلام.

أما ليندة هي خطيبة جون، ونانسي خطيبة بيل، وكيلي
بنت عم الشّي محمد الثاني. هذ الثلاثة والشبان الثلاثة د الفتيات
لاين تا مشاؤ نهار الحدّ، كيمشيؤ كاملين. ليندة ونانسي عندهم
أمد كبير باش يترو مع جون وبيل. أما كيلي كحبت ولد عمها
بحال خاها، وهو كدرك كحبتها بحال أخشه، وما عندهم حتى فكرة باش
يتعاشفوا ويتزوجوا مع بعضهم.

واحد نهار الحدّ، ليلى الشدعت الجماعة د يالها باش يعداو
عندهم في الدار. وضارت في ولد عمها الشّي محمد كتمرح مفرحة
وقالت له: "أنتن ما معروض شقي، غير بيل ونانسي وجون وكيندة".

تمارين وأسئلة على الدرس - ١٤ -

١ عبارات :

- كي عمل في عمره .
- عنده نقابة لا تأتى بها .
- قسم الحالة المدنية : المكتب الذى كفى دُر فيه جميع الصبيان
الذين لا نور وجميع الناس الذين ماتوا . ويمكن بأحد مثله كل
واحد شهادة الميلاد ، وشهادة الحياة
- كثيرًا + الفعل : يعنى علاين ديها
- لاين ثما + الفعل : يعنى لكحل الذى

٢ للمحادثة :

اعكف جميع المعلومات التى كتعبروا على :

- ١- الشى محمد ثنائى
- ب- جون وايد
- ج- بيل مكاسرى
- د- ليلى ، ناخسى ، لندة .

ناقشوه فى الامكان :

- ما يمكن شئ تخرج ليلى نساى كل سدة مع ثلاثة
والشبان ، زوج منهم أجديين !
- ما يمكن شئ جون نجى ديها للدار البيضاء ، وبيل عمره
ما يمكن لكونية !
- ما يمكن شئ الشى محمد ثنائى تخرج دسما مع بنت عمره
و٢ هى تخرج ديها غير مع ولد عمرها !

مقدمة الدرس - ١٨ -

السيدة امرأة الحاج النحاسي بناني
كتبت لي ١٤٠ رسالة في
الكثرة

السيدة: الشريعة لازم تكون ضعيفة اكثر من العادة؛ وعنداكي
تعملين فيها الحرور والزاج المركان ما كينغيتوشي
الحرور نصبي الدجاج هم اللوانة، واللحم من بعد، حيث
الغلي كيطيب في ساع، من بعد يغلي الدجاج في
المرقة، صبرهم في المسلة على خالص البورنر ما
كيتوششي مزيان

ليلى: اما ما غدي ندروش سگسرو؟ المركان كلهم كيموتو
على سگسرو، كينفولو له حال البرنسرين: «الكوسكوس»
... واما صحاباتي لندة ونافسي، غير كيموتوش الكوسكوس
كيجري لهم الماء في بطنهم
السيدة: ندرولهم شيوة د سگسرو سبع اخضار والبزاخ
والحمام

ليلى: اشد هم سبع اخضار؟ اما ما ؟
السيدة: يا يابسات اليوم! سبع خضار هم:
البطاطنة [الرومية والحلوة]، ومطيشة، والكرفه
وعيزو، والتبغ، والحمص، والتريب، ارا معلوم كخض
البصلنة والعطرد...، ويتدين المعلمة

(١٥) عند الحاج اتهمامي بتاني - ايان ليلى - واحد البعلا من داك الشّي
التربيع، في شارع الزر فطوني، بمان ليلى ما زالت شابة يا الله في عسرها
تسعود وتلتين سنة، اما الحاج التهامي فدام في الخمسين رجل دين
وتأفي الله ولا بأس عليه في التجارة دياله. وما عنده غير ليلى كحبها
اكثر من عينه. خرج داك الشّي اللي قالت هو اللي كايين، وحشني هي
بنيت غزالة وعفلها.

الحاصل هكاك مع الرعدة نهار الحدّ جا الشّي محمد لدار عته هو
والاصد فاء دياله جون وبيل والخيطيات دياله لندرة ونانسي
الحاج التهامي كان في الجردة دالبعلا دياله كيتضرط، وليلى كانت في
الكوزينة مع يماها والخدمات.

- الحاج التهامي: مرحبا بحد الهّراب ومحبّه.

الشّر محمد: أنا ما معرض شئ أعني، غير جيت هذ الناس ونعد نرجع
عني حالي.

ج. ت: قالت هالي ليلى. بالحق ما غدي عليك تمشي عني تتخلّص
شك، وعرف زعمة اشكون انت اللي ما كجي لهذا غير علي
عن. وعذ...

س. م: (كيسلم على عته وكيفدم له الضياف) - هذا جون وايطا وهذا
بيل مكاني، لايسة لندرة ولايسة نانسي.

ج. ت: مرحبا بكم كلكم. بعضو البيت الكبير
س. م: علينا أعني كلسر غير في الصالون العصري...

لندرة: علاش ابغيو كلسر في الصالون المغربي أصغر...
نانسي: يلا بغا الحاج.

لندرة: ايه الحاج هو اللي قالها اللؤلؤ
ج. ت: باين ما بغيو كلسر (لندرة: الشّي محمد) رانت أداك
البراندر شرب وسكت. دخل بعدة شرب مرأة عتاك وفول
لهم طلفونا، بلا شك الناس بهم الجوع.

تمارين على الدرس - ١٨ -

(١) عبارات:

- من داك الشئ الترييع : يعنى مزيان بالترافع
- خدام في الخمسين : يعنى عنده ما بين ٥٥ و ٥٩ عام في عمره
- لا باس عليه في + الاسم : يعنى مزيان
- كيتيها اكثر من عيشيه بزوج
- داك الشئ اللي قالت هو اللي كاين
- ما غدي تخليك تمشي حتى تتخلص منك
- ما غير على حق - و - حق : يعنى ماشي تسعة - تسعة .
- نول لهم يكلفو ... : يعنى نول لهم يزرعو

(٢) للمبادئة :

- كيف كتيان لكم العلاقات بين الحاج التهامي بناني ،
- و ولد خاه الشئ محبذ ؟
- دكرو جميع العبارات ديال البسكيد اللي استعملوها .
- ١ - الشئ محبذ
- ٢ - الحاج التهامي .

- بتسرو كل وحدة من دوك العبارات ، حسب المعنى ديالها في هذا الدرس

- دكرو بعض المناسبات اللي يمكن لكم تستعملو بيها
- كل وحدة من دوك العبارات
- دكرو مع من يمكن لكم تستعملو دوك العبارات ،
- ومع من ما يمكن لكم مشي تستعملوها [في المغرب]

الحاج التهامي كيرگل الضياف دياله

ج. ت: شبتك ما كتكڤد والوا ١٢ نسعة فانسى، اوا كنضن غدى
نبدا نطعمك اوا كلوا الناس، الله ما كلاشي حال
الله كيكڤد في دارهم، تخلص الحق... اوا الافسعة
لندة، فطعمي هذا البخض د الدجاج... او كيحبك الصدر،
خدي اوا هذا الطريفة د الصدر... انتم كيحبكم الدجاج
بالراف في امريكا، كنقول له "التركي، ياك؟"

لبلى لا يا بابا، "التركي" هو بي بي، اما الدجاج كيسميته
"تشيكڤن"

م. ب: اعمتي شبتك يا الله كنوكل الناس الاخرين، انا ما اذتھاش
بي!

ج. ت: انت تبارك الله ما تخامشي عليك...

بيد: حشني انا غدى ندير حال الشى محمد (الشى محمد)
عوتي نطعم هذا البخض، لندة بغاشه ولكن ما
عرفتشي نطعمه...

م. ب: اصبر بعدة نرسم راسي بهذه الكبيكة د الدجاج ا
حتى تعارنك... ارا ا لندة تعلم خدي صبعانك

ج. ت: غير شوي كيف كيعدل الشى محمد وديري بحاله، راه
تبارك الله مددوك المعلمين الكبار، كيخدم يا الله
ثلاثة د الصبعان ولكن من داك الشى اللي يعجبك
جون: انا داك الشى اللي كندير كنشروه الشى محمد وندير بحاله

(١٧) الضالون المغربي د الحاج التهامي، مريع، ومضور بالشداد عاليين
والسطحارم والحدادي، كلشي د التور د هبي. وفي الوسط زربية
تركية من الطوف حتى للطوف، راجي لوسط الحيوط وعلى
تصوير من شي مينو على ثياب لينة. وحدة د يال اتيان الحاج التهامي
والاخرى د ثياب، والثالثة د ياله هو ماني كان ما زال شاب صغير
هم كيف دخلوا للصالون وليلى جات، كانت لابسة كرازة
جمرة بالطوف والصداف من الحزام حتى للفتق، وسباط
كحل بالكدم عالي وشعرها مكلوف مشوي ضهرها راصد حتى
لحزامها ومخرمة بصطحة كحلة في لون السباط...
فانسى ضارت في الحاج التهامي وقالت له - عندك بنت؟
تبارك الله أ الحاج! - الحاج التهامي بدا كيضحك وقال لها:
«حتى ايت بنت غزالة ولطيفة. وضار في لينة وقال لها:
بنتي وصحابتها كلهم غزالات. وضار في لينة وقال لها: «ديلا بغيت
تساري انت وصحابتك في الجردة على ما توجد الغدة ما بيها باس.
هكاك والسبي محمد جا راڏي مقه بيل ومون للصالون العصري
وكلسو كيتاكر وعلى ما توجد الغدة. انا فو باش ممشير من بعد
الغدة للدينما غيرهم الشبان بتلاتة وقال لهم بالله ديسي
ولينة معروضين عند بيتان ليني بغاف تعد لهم العيشية.
مون ويبد شاف في بعضهم بالترربة. السبي محمد تبسم مع راسه.
هكاك والبنات عيطو لهم من الجردة وقالو لهم الغدة واجدة.
على الطبلية كان الحاج التهامي ناشط وكيفول شي نكات كتند
بالضحك (هو جرحي وكيت الضياف).
في وقت السواني جات السيدة مراه الحاج التهامي، لابسة
كسوة بيضاء، صويلة حتى للأرض. وسالت على كل واحد
وريت كتفول: «مرحبا بصحاب ليلى وسيد محمد»
وكلدت تشرب أتاى مع الضياف.

تھارین واسئلۃ علی الدرہ - ۱۶ -

۱ عبارات :

- من الطرہ حتی للکرمۃ : یعنی مکر الضالون کلہ ۷۲ رض
ما کتبان مشی

- ضالون عصری / اور ... رومی : یعنی مائت بالکنبیات ، ماشی
بالکریات والتشدد

۲ للمجادلۃ :

- کیف دایر الضالون المخریبي د الحاج الثھامی ؟
کیف مائت - اشھوہو الثون د یال ۱۲ تات ؟
تشمو معلق فی الخیوط ؟

- وصبو لیلی مناین جات - اشھوہو نافیسی للحاج الثھامی
مناین جات لیلی ، وشمو قال لھا تھو - اشھوہو الحاج الثھامی
من بعد ، ماش یبیت باللی تھو رجل مائت ولکیف مع
الضیاف د یال ہشتہ لیلی ؟

- ہوا الدرہ کیفول : ... ہکا ک والشی محمدؐ جہا پابن کان
الشی محمدؐ مناین جات بنت عثمہ لیلی تشوہ الضیاف ؟
- مناین جا الشی محمدؐ اش دارو الشبان ہشتہ ؟
علاش جون وریل شافوہی ہضم بالترجہ ، علاش
الشی محمدؐ تبسم مع راستہ ؟

- وصبو الحاج الثھامی علی کتبیلۃ

۳ نافشوہدی ۱۲ مکار

۱۔ یتان لیلی تعلیدیہ بلاغیاص

۲۔ " عصریتہ "

۳۔ " ماتقلیدیہ ماعصریتہ "

منذ مئة الدرس - ١٧ -

ليلي كنهدي مع ولد عمها
وجون وبيد منايين رجعو
من الشينها.

ليلي: يمكن لكم تدخلو تشربو كام داتاي، ومن بعد انا فو
شوغدي تدبرون

س.م: هنا شي عيلات كيتخيار متي انا؟
ليلي: لا لا! غير ميرانا اللد كتعرف، ودار التازي ودار بن
شغرون، ودار الشنلي... وا... وصحابتي داليسي.
جون: العروسة، اللد كذا بي العرس دياها متي هي هنا؟
ليلي: ايه، لكيفة، هنا هي وصاتها يمان جلمها، بالحق
كتعرفكم اصحاب ولدها وكتعرف عروستها لكيفة
كتخرج عريانة... انا هي مسكينة امرا كبيرة ما كتحبنا
حتى من شي واحد

س.م: وا... ما نعرف، انا كتعرف متي ولكن ما تنساش باللدي هي
ييجانية

بيد: اشو ييجانية؟

ليلي: خلاص، وقا ييجانية، منايين كتكون في شي محل بي
النصاراة ارمي ليصود، كتصلع الشال على رجليها او
كتمد مسكينة رنغطي وجمها... اصبر نشول بعدة
ماما واش يمكن لكم تدخلو للتصالون اللدي بيه العيلات
جون: كنض احسن عيطي لنانسي ولندة وبالله نخرجو
مجموعين على برة...

ليلي: لازم تدخلو بعدة تشربو كام داتاي، وعاد نثامو

(١٧) هكاى مع الثلاثة، الشبان خرجوا باش مشيؤ للشينما والحاج
 التهامي مشي يلعب الكارطة مع صحابه في الدار التي حداث
 شويبة شويبة بداو كيجيؤ الشابات كجات الشيدة مراه
 الحاج التهامي والعواتو كجات ليلى لندة وفانسي بفار غير
 كيشوجات ليلى قالت لهم باللي بياها عرضت على الشابات
 وهي عرضت على البنات نهار الجمعة باش تجيؤ نهار الحد
 للعيشية والعيلات، وزادت ليلى قالت لهم باللي العيشية كلها
 غير على يدىهم ههنا.
 يكونو جاؤ شي عشرين د البنات وشي حداث د الشابات كلهم
 لبسين رومي وعرباين. البنات كيعربو العربية والبرانسوية
 وأما الشابات - فران يمان ليلى - ما كيعربو غير شويبة والعربية
 لندة وفانسي عجبهم الحال. بداو كيشترنو في العربية مع الشابات
 وكيشترنو في البرانسوية مع البنات.

الريسان داتاي كتعمر ونحوا والحلاوي على كذ شكك والبني
 وشوين كوم وكبي. ويخ. يخ. حتى دارت هكاى الشقة
 د العيشية والشرسار ضرب في باب الدار. ليلى جات عند
 نانسي ولندة وقالت لهم في وديهم: «هذا الشى محمد ريل ومون»
 فالر لها: «دشنو نعلو؟» قالت لهم: «غدين يدخلو مع ولد عمي،
 حيث دبة انشأ الحكييات دياهم ههنا الشابات ما عندهم ما
 بفولو. دخلو الشبان بثلاثة، وبداو الشابات كيشترنو لندة
 ونانسي: «فتاش غدي تعملو القرس... ههنا في المغرب
 ولا حتى ترجعوا لمركا... غدي تعملو قرس مغربي ولا ميركاني»
 الشبان بثلاثة حداث كسانهم داتاي وخرجو لجرده يتامو
 على شوي يعملو مت بعد. هكاى وهم قاطعو عليهم البنات
 بثلاثة ومعهم زوج د العواتو آخرين جات ومدة منهم قالت
 ليلى بالبرانسوية: «دانت ميسر مكاتري، غاي كيعرا عندك
 الكليليزية في الليسي مولاي الحسن»

تعاريف وأسئلة على الدرس - ١٧ -

١ عبارات :

- شويبة - شويبة .

- على يدي

- كيكي - و - بيخ - بيخ : هذه العبارة كيستعملوها في المغرب من اين
كيبيغيو يقولو بالله كلشي "كان ناشكده و مرجان و كيضحك بالترامه .

٢ للمحادثة :

- وفتاش زعمو الشبان - لايين مشاور - لايين مشي الحاج الشهامي ؟

- شكون اللي عرض على البنات - شكون اللي عرض على الشابات

- شحال جارد البنات - شحال الشابات - شرفها اللغات كيكلمو

البنات - علاش الشابات اللي في عصرهم 39 او 40 عام

كيعرسو غير العربية ، وماشي بالترامه ؟

- وفتاش رجعو الشبان من اليسما - باين كيقرى المسردكازي .

شسو كيقرى - كيعاش عريفيو بالله كيقرى التكليزية في

الليسي مولاي الحسن - اشسو هو الليسي - اشسو هي

الشهادة اللي كيصلو عليها في الليسي - اشسو كيكون يعملو

بهديك الشهادة

.. ناشو هذه البكرة

١. حيث دبة انتما الخبيبات د يالكم هنا، الشابات

ما عندهم ما ينولو

(١) الشّي محمد بناني بحال يلا بدائه كتر يان بين عينيه بنت عمّه
 ليلى. هو في الواقع كيعرف راسه كيجبها ركيعر بها حتى هي
 كتيبه. ولكن الحب دياهم في بعضهم بحال الحب دالأخ الكبير
 مع اخوته الصغيرة ليلى بالله في عمرها سبع طاش لعام.
 البرق التي ينام في الشين هو هداك: سبع سنين د البرق هي
 الفليكة. ومن جيهه اخرى الشّي محمد شاب مرتبي مع راسه ما
 كيعرف لا دخول ولا خروج. زمان يعني هده عشرين او ثلاثين
 عام كان ولد العم كيتخر بنت عمّه بلا هدره بلا كلام. أما اليوم
 في المغرب العصري كثير من العائلات كيتزور بالبراني باش
 يتشعر الدم. وكذلك باش يتعارفوا العائلات مع بعضهم
 الشّي محمد بناني، رحمه شاب عصري وشققت عنده نضرة خاصة
 على دوك البقيات د الليسي التي كيبغيو يغلدو البطولات د بال
 الكتب التي كيفراز، از دالام التي كيشو برقي الشينما او
 في التلغيزيون. كيكبرهم تمام وكيعرف باللي بنت عمّه ليلى
 مشي من داك النوع. بنات الفضية د بال الدم. مشي كيتناشر
 مع الخطيب. قال له يا ودي، جدودنا وسلا ما كيتزنهم كانو كيتزور
 من الدم دياهم. غير بعض الغلاء والخبثاء العصريين قالو باللي
 اكناشو بعض الأمراض والعاهات التي كتكون في النسك،
 اصلها من الدم دالاب والدم يلا كانو دم واحد.

الشّي محمد ساكت على ما فيه، ما كيعرف حد تشوقي راسه. غير
 كيشلي الشغل د ياله نهار السبت في التناش كيركب وبسشي
 لباس بدوز الزاجه الأسبوعية مع والديه. كيتعجب عماش
 الشّي محمد كيشي لباس كدل أسبوع وما بفاش كيشي مع الجمعية
 د ياله التي جيهها ليلى. وعلى هذا الشّي الحاج التهامي منع على بنته
 تشي بوقدها مع جون وبيل، وقال لها: هداك الشتان بروج
 كيجرهم مع الخطيبات د يالهم، وانتي ما تخرج شي معهم بروجك»

(١) الشّي محمد بناني حال يلا بداته كتر بان بين عينيه بنت عمّه
ليلى. هو في الواقع كيعرف راسه كيجتها ركيعر بها حتى هي
كثبته. ولكن الحُب د يالهم بي بعضهم حال الحُب د الأخ الكبير
مع اخوته الصغيرة ليلى يالله في عمرها سبع طاش لعام.
البرقو اللّي بناتهم بي الشين هو هداك: سبع سنين د البرقو هي
الفليكة. ومن جيهه اخرى الشّي محمد شاب مرتبي مع راسه ما
كيعرف لا دخول ولا خرج. زمان يعني هده عشرين او ثلاثين
عام كان ولد العم كيتخر بنت عمّه بلا هدره بلا كلام. أما اليوم
في المغرب العصري كثير من العائلات كيتزور بالبراني باش
يتشعر الدّم. وكذلك باش يتعارفوا العائلات مع بعضهم.
الشّي محمد بناني، رفته شاب عصري وشققت عنده نضرة خاصة
على دوك الفتيات د اللّيسي اللّي كيغيرو يغلدو البطولات د بال
الكتب اللّي كيفراز، از د الأعلام اللّي كيشربو في الشينما أو
بي التلغرافيون. كيكرهم تمام وكيعرف باللي بنت عمّه ليلى
مشي من داك النوع. بنات الفضية د بال الدّم. مشي كدستاش
مع الخطيب. قال له يا ودي، جدودنا وسلاما كيتزورهم كاتر كيتزورهم
من الدّم د يالهم. غير بعض الغلاء والخبثاء العصريين قالو باللي
اكتاشبو بعض الأمراض والعاهات اللّي كتكون في النسك،
اصلها من الدّم د الأب والأم يلا كانو دّم واحد.

الشّي محمد ساكت على ما فيه، ما كيعرف حد تشوق في راسه غير
كيسلي الشغل د ياله نهار السبت في التناش كيركب ويسشي
لباس بدّوز الزاجه الأسبوعيه مع والديه. كيتعجب عماش
ليلى ولا الحاج النهامي ما في راسهم حتى محبة. كيتعجب عماش
الشّي محمد كيمشي لباس كّل أسبوع وما يفاش كيمشي مع الجمعية
د ياله اللّي عيها ليلى. وعلى هذا الشّي الحاج النهامي منع على بنته
تسشي برومها مع جون وبيل، وقال لها: هداك الشبان بروج
كيتزورهم مع الخطيبات د يالهم، وايتن ما خرج شي معهم برومك. 64-

اسئلة وتعاريف على الدرس - ١٨ -

١ عبارات :

- شاب مشى مع راسه .

- ما يعرف لا دخول ولا خروج ، يعني ، بعقله وكيمشى بي
التحريص اللي مزيانة .
- بلا هدرة بلا كلام .
- حدودنا وسلاطنا .

٢ للتحادثة .

- نحال بي عمر ليلي . نشر البصر بينها وبين ولد عمها بي
السنيين . اشل كتعروضو على الزواج بي المغرب قبل من اليوم -
لاين كيمشى الشى محمد بناني محل مسيت ، علاش ؟

- مع من مشى يستاشر الشى محمد ؟

اشل قال له الطبيب ؟ واشل الشى محمد كيكره بنات الليس كلهم ؟
اشلو هو الشرح د يال بنات الليس اللي ما كيغيبهم شى ؟

٣ نافشو هذه الامكار :

- ما يمكن شى الولد يتزوج مع بنت عمه !
الحاج الشعامي ما عندو شل الحق يمنع على بنته
ليلي الخروج مع اصدقاءها البركان !
الشى محمد بناني شاب تقليدي ، حيث كيمشى
يستاشر مع ابيه وحماته على كل حاجة [شرف الدرس - ١٠]

٤ هذا الدرس كيبدا بهذه الجملة :

« الشى محمد بناني نحال يلا بدات تزيان بين عينيه

بنت عمه ليلي . »

ذكرو جميع التفاصيل اللي كتخوفو هذه الجملة بي الدرس كله .

مقدمة الدرس - ١٩ -

في الفصحة د سجالماسة ،
فيل غروب الشمس .

لندة : عفيفة منزعج حبيب هذا ! شومو لُهيّة ، كيباش الخيوط
د الشمس ، حمر كيتخلل صوبالما د البحر ازرّ ، ... تقول الشمس
كتنعوم على وجه الماء وكتغراه شويّة - بشويّة
ناسي : وليت شاعرة دجة . ما كنت شي كنعرف !
بيد : هذا الشاب اللي ما جى هو ومراشه ، كنعرفه ... العروس النسي
التاري ! العروسة د ياله غزالكة ، وبافية صغيرة بالتراف عاد ...
لندة : اهلى بالنسي المهدي والسيدة لطيفة ، بعضلو معنا ، ممكن ؟
المهدي : بكل مزح ! انتما كنعربو مراتي لطيفة ، أما بيد ومون ، لا .
باهج : متشربين أ لكلا بعضلو ، كلسو .
لكيفة : هذو صحاب سيري محمد بناني وليلى ؟
بيد : ايه أ لكلا . هده مدة ما شعباهم لا هو ولا هي ...
المهدي : اوا معلوم ، دجة مشعولين . كيرجدو المستقبال ...
لندة : المستقبال ، دمن ؟
المهدي : مستقبالهم هما بزوح . نهار الجمعة غدى يفرو باقة ،
وبصبحر مخطوبين رسميتي ...

مون : ... ما كيستد عيوشني الناس صحابهم في باقة ؟
المهدي : من العادة كيجضرو غير الناس الكبار وبعض العلماء
د الفرويين والاعيان د المدينة والوجهاء ... ولازم تكون
باقة نهار الجمعة من بعد كيجرمو الناس من الصلا .
الله يهنيكم في هده الساعة ، نشربكم حول الله .

(١٩) واحد نهار الحز في الصيف، جون وبيل والخطيبات ديا لهم مشاور
يعومو في عين الدباب وغيد ما يرمعو في عالم للدار البيضاء، اكلسو
في سيجلماسة يشربو شي حاجة، ويشربو الشمس كتغرب.
هم كلسين هكا، وهذا الشبي المهدى التاري - اللي كانر حضور
في الغرس د يائه في الربيع - جاهر والمراد يائه. تعارمو
بعضيتهم وندم لهم العروسة وقال لها ده هذو الشبان والخطيبات
ديالهم حضور في الغرس د يالنا، لندة قالت للشبي المهدى واش
ما يمكنك شي يكلس معهم هو وامراته على الطبللة يشربو
معهم شي حاجة، قال لها بكل جراح. العروسة ضارته جي نانسى
وقالت لها ده وانتما وفتاش هذا الغرس د يالكم؟ قالت لها من دبة
شهرين - قالت لها العروسة: هنا رالا في أمريكا؟ قالت لها هنا
قالت لها: والديكم وجا بكم غدين تحيرو من امريكا حتى لهناء بعيد
الحال! - قالت لها نانسى: ما غدي تحي حتى واحد منهم، ما كاين
علاش - العروسة شابت في راجلها وسكنت. الشبي المهدى التاري
كيذاكر مع بيل وجون. راصد الساعة وهو يقول لهم باللي الشبي
محمد بناني تملك مع بنت عمته ليل، وعندهم حاجة في دار الحاج
التهامي نهار الجمعة من بعد الصلا. لا بيل ولا جون ولا لندة
ولا نانسى كلهم صلفو غوثة وحدة. الشبي المهدى والصبغة مراته
بغاو غير كيشو، مابهمو والو. شربو شي حاجة واعتادرو ومشاور في
عالم. دبة الفضية صهرت وما بقي والو مخبي.
نهار الجمعة من بعد الصلا جاو بعض العلماء والرجعما وفراو
باتحة في دار الحاج التهامي بناني، ورجعت ليلي الخطيبة الشرعية
د ولد عمها الشبي محمد بن الحاج ادريس بناني رهدي حتى الدنيا.
كيفول في المغرب: الرجل والمرأة كيكرنو مزوجين في السما
من اللي كخلا غو. وكاين شي مثال امور كيفول: ملاك في السما
كيفول بالاك يا بلان البلا في على مراة بلان البلا في

اسئلة وتمارين على الدرس - ١٩ -

١) تفكك بـمغرابية، ومُذن على الشاطئ، المغربي :
عين الدياب هو مكان على الشاطئ ديال الدار البيضاء فيه
أصيلات ومكاهم عصرية هائلة. وهذا المكان مشهور
في المغرب وكجيو له الشوارع في الضيف، وكذلك العائلات
المغربية من الدار البيضاء والشراعي ديالها. الشوارع كينكلسو في
لوكيل. وأما العائلات المغربية كينكس يدنو الخيمة في وسط
الترمل على جنب البحر، وينفار مصيبي نقة. عين الدياب فيها
عدد ديال الشواطئ، والترمل، شى. مدا. شى. وبعض الشواطئ
فيها مستبح. الناس اللي كينغيو بعموم غير في البحر ما كينخلصو والنو
ولكن اللي بغى بعموم في المسبح، لازم يخلصو.
المغرب فيه شواطئ كثيرة ومهمة، البعض منها على البحر.
٢) بيض. المتروك والكثير منها على المحيط ٢٠ كلنكي.
عدي نعطكم ٥٠ اسماء والموقع ديال بعض الشواطئ والمدن
المغربية المشهورة.

١) على البحر ٢٠ بيض المتروك :

الحسيما - رنو قازليل (فريب من تكوان) - النافور

٢) على المحيط ٢٠ كلنكي :

أصيلة - العرائش - مهدية - سلا - الرباط - الجديدة
اسفي - الصويرة - اكدير أما كنية، المرفع ديالها
فصروحي حيث مات على البحر ٢٠ بيض المتروك وعلى
المحيط ٢٠ كلنكي. وعندها شاطئ على المحيط كينشام
من وسط المدينة، وشاطئ على البحر ٢٠ بيض المتروك
بعيد من وسط المدينة بـخمسة دالكرميشر كينلوله
ملاطنا، وفيه كاشيني "الكهوف د هترند" - 68 -

مقدمة الدرس - ٢٠ -

نهار الجمعة كانت بائنة
والشبي محمد بناني وثبت عثم
ليلي. نهار السبت جاز عند
احدنا هم الامم بكين -

جون: شي مرات كئا كنبيغو نعملو تلجون لدار الحاج الشامي، ساعة
كنينا مشومة.

بيل وشحال من مرق غير كنخرج من الليسي نهار السبت من التناش،
ما كنميش ما صد عندك للدار، ما كنجبرك شي
ناشي: خينا غير لا نكونو عملنا شي حاجة خارجة الضواب، عند
الحاج الشامي، وبغينا نخرجو...

س.م: وفا لو كان عملشو تلجون لدار عثم، لا هم ولا جني ليلي
ما كانوا كيعرصور الو. النصية كانت غنر بيني وبين الوالد
والوالدة. ومناين جاو لدار عثم باش تحكيو ليلي رسمين،
كل شي بغى غير كيشور، ويلي ما بادها غير صلعت لبيتها
وسدت عليها الباب وكلمت اياك ا ليلر؟ قالت هالي
مراة عثمك.

لندة: علاش ا ليلي صلعت لبيتك وسدت عليك، حيت ما بغيت شي
تحكيك ولد عثمك؟

ليلي: علاش ما بغيت شي تحكيكيني ولد عثم، واش ممكن تحكيكيني
شي واحد اخير من ولد عثم؟

نافسي: عثمك ما قلت لنا باللي كنحبه... زعمة المحبة والعشوة و...
ليلي: كنت كنحبه حيت هو ولد عثم، ودبة كنحبه حيت هو
خطيب، ومناين يصبح راجلي اري وما نتعاشفروا ري ما نتحابو...
-69-

(٢٠) نهار السبت مع الترحيل لندة ونانسي كالسين في دارهم كينستار
جون ريدل باش خرسو بنسرا و هكاك والشبي محمد بناني رخطيشه
لباني خلصو عليهم على غلبته جاز باش خسرهم باللي راهم دارو
فاتحه البارج ويشرر لهم علاش هو الندة كلها ما كانو شي
كيشربوهم ويشتروهم باللي راهم باغيين اصدفاء.

هكاك وجون ريدل جاز واكتسمع في داك الدار غير التكرهيم
والله يبارك في عمر مولاي السلطان وللا السلطانة... لاني
بغات غير كتشوف وقالت لهم: انثما عاد جيتو دبة، من اين جاكم
الخبار؟ قال لها بيد: عندنا الخبار من نهار الحذر اللي فات...
وقال لها جون: حتى حاجة ما كتحبتي اليوم.

الجماعة كلها خرجت في الحين. الشبي محمد قال لهم: اليوم الشجار
ديالنا انا وليلى، حتى كستندعي العيلات وانا كستندعي الرجال
وعدين نعتشمو في البادية عند العزاب دعني الحاح الشهامي
في ولا سعيد، صديين كلبتر من ههنا في كريف الشكيات.
كلهم عجبتمهم البكرة ولكن بيد مكافري ديتا كيجبر المناسبة
ليلى نكتة. ضار في الشبي محمد وقال له: ولكن ليلى ما قالت
والثواني اللي كتكلم يا شمتك واسمها. وضار عود في ليلى
وقال لها: واش ايلي ولد عمك كيستندعي لندة ونانسي
باسمك ولا باسمه هو؟ ليلى حشمت وصار وهدرها
وحناك عينها وقالت له: بين شواربها «ما كاين برو»
الشبي محمد تبشم وقال لبيد مكانزي: «تمة باش بفات» *
لندة ونانسي شابر في بعضهم وتبشمو وجون وايطا فحن.
وعدي خلصو هذو الشبان والشابات يمشو للعرب ديال
الحاح الشهامي اللي دبه راه مشعول بالزما، كيرعد الغرور الهامي
ديال بنته الوحيد، ليلى.

امثلة وتعاريف على الدرس - ٢٠ -

(١) عبارات

حتى حاجة ما كنتي اليرم

- قالت (لث) بين شواربها

نمته باش بفاته : يعني هوك هي التفرقة النجسة ، اللي
كلشي كينخصه يعرفها ...

(٢) للمجادلة :

هذا الدرس كيشبه في بعض النقط للدرس - ١٣ -

ذكر جميع النقط اللي هي هذا الدرس كتبكم في
الدرس - ١٣ - ، وذكروا كل اللي البر ما بين :

١- المنااسبات بروج

٢- الحمل

٣- الناس

٤- الجو

(٣) لثنا فشة :

- ليلي كتسدعي العجلات وانا كنتدعي الرجال

- ما كاين برو [بي المعنى د هذا الدرس]

- لثدة ونانسي شابو في بعضهم رتبتهم

- جون، ويكدهم حتى .

(٤) النشاء :

لخصو هذه النسخة ديال "ليلي وابن عمها" واحد فاهم خاجات

في رسالة غدي نصيبكوها لشي واحد ما كيغرف حتى

حاجة على المغرب ولا على الثغالة ديالته ولا على المجتمع

ديالته ولا على الثغاربة .

امثلة ونماذج على الدرس - ١٩ - تابع

- ذكر و كل ما كتعمرو على الشى الهدي التازى من اول هذه
القصة [الدرس - ١٩] و ذكر و كذلك كل ما كتعمرو على مرآته للبيعة
- وفتاش "العروسة شابت من راجلها و سكنت" ؟

اشنو هو الدور اللى لعب الشى الهدي التازى من هذا الدرس ؟
- « الشى الهدي التازى و الحقيقة مرآته بفار غير كيشو هو ،
وما بهنو بالسوء - وانتم ، اشو بهنو ؟